Nab'ey Peraj

KIB'I' RI JUYU' TAQ'AJ PA QACH'AB'ÄL

Toponimias de la Región Lingüística Kaqchikel

TOMO 1

Ri qach'ab'äl jun rutemeb'al ri qab'anob'al

El idioma es uno de los pilares donde se sostiene la cultura

COMUNIDAD LINGÜISTICA KAQCHIKEL-ALMG
DONACION
CHIMALTENANGO

Nab'ey Peraj

Kib'i' ri Juyu'Taq'aj pa Qach'ab'äl

Toponimias de la Región Lingüística Maya Kaqchikel

Tomo 1

COMUNIDAD LINGÜISTICA KAQCHIKEL-ALMG
DONACION
CHIMALTENANGO

Iximulew, Guatemala, 2003

Comunidad Lingüística Kaqchikel
de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

Investigadores de Campo

Leonardo Grave Chumil,
Cristina Nicolás Sirín,
Israel Choy Ajquejay,
Wankar, Mynor Fredy Chacach Catú,
Gabino Dario Raxón Aquino.

Revisión Lingüística y Contenido

Saqche', Héctor Rolando Gabriel Pichiyá
Lu', Pedro Morejón Patzán
Warkax, Carlos Emilio Guarcax González
Xwan, Juan Esteban Ajsivinac Sian
Ixsu'm, Antonieta Gonzáles Choc

Revisión General

Ixtuktuk, María Esperanza Alicia Tuctuc Mux.

María Julia Tomas Atz
Diagramación

Comunidad Lingüística Kaqchikel
Diseño de Portada

Primera edición, 500 ejemplares, noviembre de 2003.

Se prohibe la reproducción de este texto parcial o total sin autorización expresa de:
© Comunidad Lingüística Kaqchikel de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

Primera Edición 2003

K'amöl taq B'ey pa Kaqchikel Cholchi'

Autoridades de la Comunidad Lingüística Kaqchikel

Ixtuktuk, María Esperanza Tuctuc Mux
K'amöl B'ey - Presidenta en funciones

Tojil, Valerio Toj Cotzajay
Ajtz'ib' - Secretario

Tepepul, Arnulfo Axpuac Martínez
Ajpwaq - Tesorero

Kaqb'alam, Oswaldo Ajzalám
Nab'ey To'onel - Vocal I

Santiesteban Chicol Gámez
Ruka'n To'onel - Vocal II

María García de Rodríguez
Rox To'onel - Vocal III

© Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, **ALMG** (2003)

K'amöl taq B'ey pa K'ulb'il Yol Twitz Paxil

Autoridades de la ALMG

Domingo Esteban Sosa López
K'amöl B'ey - Presidente

Tz'unün Ya', María Del Carmen Tuy Tococh
K'amöl B'ey Samaj - Jefe Administrativo

Jesús Aceituno Felipe
Ajpwaq - Tesorero

Lic. José Sanic Chanchavac
K'amöl B'ey Solchi' - Director Lingüístico y Cultural

Lic. José Yac Noj
K'amöl B'ey Tijonïk
Coordinador del Programa de Educación, Promoción y Difusión

INDICE

Municipio de Tecpán Guatemala
Departamento de Chimaltenango 11

Municipio de San José Poaquil
Departamento de Chimaltenango 55

Municipio de Patzún
Departamento de Chimaltenango 83

Municipio de Santa Apolonia
Departamento de Chimaltenango 119

Municipio de Patzicía
Departamento de Chimaltenango 141

Municipio de Santa Cruz Balanyá
Departamento de Chimaltenango 161

Municipio de San Martín Jilotepéque
Departamento de Chimaltenango 171

Municipio de San Juan Comalapa
Departamento de Chimaltenango 225

Municipio de San Andrés Itzapa
Departamento de Chimaltenango 251

Municipio de San Juan Sacatepéquez
Departamento de Guatemala 257

PRESENTACCIÓN

La Comunidad Lingüística Kaqchikel de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, en base a la necesidad existente, en relación al rescate de los valores propios de la cultura, durante el año 2001 inició una investigación sobre los topónimos de los caseríos, aldeas parajes, municipios; de acuerdo a la actual administración de la República, del Territorio Kaqchikel.

La investigación responde al cumplimiento del Acuerdo Sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, en el cual se establece el derecho de registro de nombres, apellidos y toponimias indígenas; la Constitución Política de la República en el derecho de la identidad cultural. Finalmente en cumplimiento del artículo 20 de la Ley de Idiomas Nacionales según el Decreto 19-2003, bajo el título Registro y Actualización de Toponimias.

Tomando en cuenta que toponimia es el estudio del origen y significado de los nombres propios de de lugares. El presente trabajo se basó en los elementos históricos y lingüísticos, los cuales permitieron explorar y definir el nombre original de los lugares que se establecieron como campo de estudio. Los anteriores elementos se definieron tomando en consideración que la historia permite conocer los factores que inciden en la nominación de lugares y variación que se da en los mismos. Y la lingüística que se ocupa de la descripción y explicación de los hechos del lenguaje en sus distintos niveles: gramática, morfología, semántica, sintaxis, fonética y fonología, OCEANO/19/1997, lo cual vino a complementar el proceso de análisis del tema en cuestión. Parte del proceso de estudio fue la validación de los topónimos investigados con personas originarias de cada uno de los lugares.

Lo anterior permitió establecer con certeza el origen y los nombres antiguos de los lugares actuales como caseríos, parajes, aldeas y sitios arqueológicos de los siguientes municipios del departamento de Chimaltenango: Tecpán Guatemala, San José Poaquil, Patzún, Patzicía, Santa Apolonia, Santa Cruz Balanyá, San Juan Comalapa, San Martín Jilotepeque y San Andrés Itzapa, municipios que forman parte del Territorio Kaqchikel, incluidos en el primer tomo de esta investigación.

Es importante hacer mención que entre los datos relevantes que se encontraron en este estudio fue la variedad de composición de los topónimos; ya que se ha descrito que los topónimos generalmente se indican a través de una preposición (chi, pa/pan) más el sustantivo o sustantivo compuesto. Generalmente indican una de las características del lugar al que se refieren. García Matzar/Rodríguez Guaján/112/1997. Sin embargo los datos encontrados en esta investigación, presentan otros patrones como, sustantivo o sustantivo compuesto sin necesidad de preposición, y preposición más adjetivo. Según la estructura que presenta el autor sobre los topónimos en cuanto a preposición (chi, pa/pan), esta investigación evidencia que los topónimos también pueden indicarse a través de una preposición con sustantivo relacional (chuwa y chuwi'). Lo anterior puede notarse en los siguientes ejemplos:

Iximche'. Sustantivo compuesto que nombra a una variedad de árboles pequeños denominados iküy en idioma kaqchikel.

Pa Tzalan. Pa: preposición que significa: en o a. Tzalan: adjetivo estativo que significa: de lado o inclinado.

Chuwa Ch'ali'. Chuwa: sustantivo relacional que indica lugar y significa: frente o enfrente de. Ch'ali': sustantivo, clase de árbol llamado Cabello de Ángel. (tipo de acacia)

Chuwi' K'ël. Chuwi': sustantivo relacional que indica lugar y significa: encima o sobre de. K'ël = sustantivo que significa chocoyo.

Se determinó registrar los topónimos que han sido combinados con preposiciones del idioma kaqchikel y un término castellano o náwatl, específicamente en los casos de Pa Kaman, (en común) Chuwa Noxte (noxtle). Así también es necesario aclarar que se decidió dejar los nombres de algunos lugares de acuerdo al uso actual de los hablantes, tal es el caso del uso de los sustantivos relacionales que necesitan combinarse con preposición, como xe', xikin, kojöl.

Los datos encontrados en la presente investigación enriquecen la realidad lingüística del idioma kaqchikel y contribuye al proceso de estandarización que está realizando la Comunidad Lingüística Kaqchikel.

Municipio de Tecpán Guatemala
Departamento de Chimaltenango

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
1. TECPÁN GUATEMALA La cabecera municipal es un pueblo de origen Kaqchikel, que perteneció a los señores (reyes) Hun Toj y Vuku Batz. Actualmente es reconocida como ciudad antigua del pueblo Kaqchikel y allí fue donde se asentó la primera ciudad capital del Reino de Guatemala. Municipio situado en el Altiplano Central de la República, está ubicado en el extremo nor-oeste del departamento de Chimaltenango. Ubicado a 34 kilómetros de la cabecera departamental y a 88 kilómetros de la ciudad capital. Su extensión territorial es de 201 kilómetros cuadrados, con una altitud de 7,590 pies sobre el nivel del mar y colinda con los siguientes departamentos: al norte con el municipio de Joyabaj, el Quiché y el municipio de Santa Apolonia, Chimaltenango, al sur con los municipios de Santa Cruz Balanyá y Patzún departamento de Chimaltenango, al este con Santa Apolonia y San Juan Comalapa de este mismo departamento, al oeste con el municipio de Chichicastenango el Quiché y con los municipios de San Andrés Semetabaj, San Antonio Palopó, Sololá. Municipio que cuenta con una población de 53,131 habitantes; cuenta con 52 lugares poblados: 34 aldeas, 14 caseríos y 4 barrios. La cabecera municipal cuenta con 18,000 habitantes que pertenecen a 3 étnias; el 80 % kaqchikel, el 5% k'iche' y el 15% ladino.	**IXIMCHE'** **IXIMCHE'** = sustantivo compuesto que nombra a una variedad de árboles pequeños denominados iküy en idioma kaqchikel. **IXIMCHE'** = nombre original del lugar en idioma kaqchikel que significa: árboles pequeños, variedad de árbol denominado iküy. El nombre original del municipio de Tecpán Guatemala, se debió a la abundancia de estos árboles pequeños en dicho lugar. Variedad de encino, fruto del cual sirvió de alimento sustituyente de los antiguos habitantes en tiempos de escasez.	**IXIMCHE'** Nombre original del municipio de Tecpán Guatemala en idioma kaqchikel, el cual significa: "entre árboles pequeños"; variedad de encino denominado Iküy, fruto del mismo fue utilizado como alimento sustituyente por los antiguos pobladores.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Entre los apellidos más comunes están: Costop, Sacbajá, Socop, Guaján, Morales, Arenales, Pinzón, Galindo y Rosales. Trabajos a los que más se dedican: industria textil, tejeduría, trabajos industriales y en las maquilas que aparecen en el año de 1,996. Dentro de sus recursos naturales posee cerros, cumbres, ríos y riachuelos. Su atractivo turístico se encuentra en el centro arqueológico de Iximché, los tejidos típicos y artesanías de la región. Las mujeres visten el traje original en un 90%, el cual es tejido por ellas pero con diversas modificaciones artísticas, de los hombres un 3%, únicamente algunos ancianos lo conservan debido a muchas influencias que existentes en la cabecera municipal con tendencia a perder el vestuario. Los cargos importantes que se desempeñan en el lugar son: Alcaldía Municipal, Comités organizados; Sacerdotes Mayas, Médicos, Principales, Comadronas, Curanderos, Cofradías y Autoridades Civiles. Por su trascendencia en la historia de nuestro país, dos épocas son las que resaltan el pasado de la sociedad Tecpaneca. La independiente protagonizada por la sociedad Kaqchikel, que tuvo su escenario principal en la ciudad de Iximche'. La Colonia representada por criollos, mestizos y kaqchikeles. A la llegada de los españoles en Guatemala encontraron grandes		

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
construcciones, como la fortaleza de Iximche', (que hoy forma parte del municipio de Tecpán Guatemala). Allí fundaron la vida de Santiago de los Caballeros de Guatemala, primera capital del reino, el 27 de julio de 1,524 por el Reino Kaqchikel según documentos y por Pedro de Alvarado. El vocablo Tecpán se origina de la lengua Nahualt, formado del sufijo Tec; apócope de la palabra Teculli = Señor, Pan = Lugar. Tecpán significa entonces; Lugar, Casa, Palacio, Residencia Real o Mansión de los Dioses. El nombre maya antiguo de Tecpán es IXIMCHE' que significa: árboles pequeños. En el lugar abundaba una variedad de encino denominado Iküy alimento que sustituía al maíz cuando había escasez. Lo que encontraron los españoles en aquel entonces. En el aspecto histórico y arqueológico, sobresale el Centro Ceremonial IXIMCHE' lugar de corte Kaqchikel. Ubicado a 3 kilómetros de la actual ciudad de Tecpán Guatemala, tiene acceso por carretera y se encuentra a una altura de 2,260 metros sobre el nivel del mar. Iximche' tuvo una historia relativamente corta y temerosa, sabiéndose que fue fundada alrededor del año de 1,470 por los reyes Hun Toh y Vuku Batz, hasta su destrucción por los españoles, quienes la quemaron posiblemente en 1,525 o a principios de 1,526. La parte esencial de Iximche' esta construida sobre el monte Ratz'amüt,		

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
el cual está rodeado por profundos barrancos, en los que corren dos riachuelos que fluyen con rumbo sudoeste. Sus aguas pasan por los ríos El Molino y Los Chocoyos que desembocan al río Madre Vieja que desagua en el Océano Pacífico.		
2. XENIMAJUYÚ Aldea del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, ubicada al sur, a una distancia de 6 kilómetros del municipio. Con una extensión de 4 kilómetros cuadrados. Colinda al norte con el municipio de Tecpán Guatemala y con la aldea Pueblo Viejo, al sur con la aldea San José Chirijuyú, al oriente con la aldea Vista Bella, al occidente con la aldea Paxorotot. Cuenta con 1,771 habitantes, el 99% de origen kaqchikel, el 1% ladino. Trabajos a los que más se dedican: agricultura, fincas, carpintería, albañilería y las mujeres al telar de cintura. Los apellidos más comunes son: Tucubal, Chumil, Marroquín, Grave y Morales. La belleza del lugar está en sus dos miradores y su gran cerro "Tz'ikin Juyu' ". Con relación al uso del vestuario original, las mujeres lo conservan el 100%, los hombres el 3% únicamente en algunos ancianos. Entre los cargos importantes del lugar están los siguinentes: Alcaldes	**XE' NIMAJUYU'** **XE'** = sustantivo relacional que indica lugar y significa: debajo de o al pie de. **NIMAJUYU'** = sustantivo compuesto en idioma maya kaqchikel el cual significa: gran cerro - montaña. **XE' NIMAJUYU'** = nombre propio que en idioma kaqchikel significa: Lugar ubicado al pie del gran cerro. Se le llamó así porque se ubica debajo o al pie del gran cerro denominado "Tz'ikin Juyu'".	**XE' NIMAJUYU'** Nombre original de la aldea que significa: Al pie del gran cerro.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Auxiliares, Ministriles, Comités Pro-Mejoramiento y de agua potable, Guías Espirituales Mayas, Comadronas, Curanderos y Líderes Religiosos. Xenimajuyú es fundado en el año 1,880 aproximadamente. Sus primeros pobladores fueron las familias de los señores: Patricio Quex, Santiago Quex, Alejandro Morales y Diego Toj. Se desconoce la fundación de la aldea. El nombre maya antiguo es Xe' Nimajuyu' significa: lugar poblado al pie del gran cerro. Se llamó así porque se ubica debajo del gran cerro llamado " Tz'ikin Juyu' ". Las personas conocen al lugar como Xe' Nimajuyu'. Los sitios o lugares importantes del centro poblado lo constituyen 5 majestuosos altares mayas, visitado por ubicarse en lugares ocultos. Como también varios nacimientos de agua que forman el río denominado " Mokotaya' ", vital que usan para el lavado de ropa y algunos para mini riegos.		
3. XIQUINJUYÚ Caserío que se localiza al extremo sur-oeste del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, su extensión territorial es de 2 kilómetros cuadrados. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con la aldea Cruz de Santiago, al sur con la aldea	**XIKIN JUYU'** **XIKIN** = sustantivo relacional que significa al lado de. Sustantivo común que significa oreja. **JUYU'** = sustantivo que significa: cerro o montaña. **XIKIN JUYU'** = nombre	**XIKIN JUYU'** Nombre original del caserío que significa: Al lado del cerro.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Xenimajuyú, al oriente con la aldea Xenimajuyú, al occidente con la aldea Paxorotot. Dista a 9 kilómetros de la cabecera municipal. Cuenta aproximadamente con 600 habitantes 100% kaqchikel. Trabajo al que más se dedican: agricultura, fincas, carpintería, albañilería y las mujeres al telar de cintura. Entre los apellidos más comunes están: Sen, Cutzal, Quex y Pinzón. El 100% de las mujeres conservan y usan el vestuario original, de los hombres el 3%, únicamente algunos ancianos. Entre los cargos importantes del lugar están: Alcaldes Auxiliares, Ministriles, Comités Pro-Mejoramiento y de agua potable, Comadronas y Líderes Religiosos. El caserío Xiquín Juyú anteriormente era población de la aldea Xenimajuyú, en 1,991 se independizó de la mencionada aldea. Sus fundadores son: Gabino Ajtzac, Juan Solán, Fernando Sen y Bonifacio Jiatz. Se fundó el actual caserío por el crecimiento de la población y por la distancia hacia la mencionada aldea. El nombre antiguo del centro poblado es Xikin Juyu' que significa: población ubicada al lado del cerro. Se le llama así porque se ubica al lado del gran cerro denominado " Tz'ikin Juyu'". El lugar importante del centro lo constituye un majestuoso Altar Maya y varios miradores donde se aprecian hermosos paisajes.	que significa: lugar ubicado al lado del cerro. El nombre del lugar significa: Al lado del gran cerro denominado "Tz'ikin Juyu'".	

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
4. PAXOROTOT Aldea que se localiza al extremo sur - oeste del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, cuenta con una extensión territorial de 8 kilómetros cuadrados. Colinda con los siguientes poblados; al norte con la aldea Cruz de Santiago al sur con la aldea Chirijuyú, al oriente con la aldea Xenimajuyú, al occidente con el municipio de Patzún. Dista a 8 kilómetros de la cabecera municipal. El centro se estima con una población de 875 habitantes, el 100% kaqchikel. Trabajos a los que más se dedican: agricultura, comercio, albañilería y las mujeres al telar de cintura. Los apellidos más comunes son: Bala, Tunay, Ajín, Saníc, y López. Respecto al uso del vestuario original, las mujeres lo conservan en un 95%, los hombres el 2% representado en ancianos. Los cargos importantes que se desempeñan: Alcaldes Auxiliares, Ministriles, Comités Pro - Mejoramiento. La aldea Paxorotot anteriormente era población de la aldea Chiriyuyú, se fundó en el año de 1,948. Su fundador fue el señor Antonio Tunay. La fundación de la aldea se debió al crecimiento de la población y la distancia.	**PA XOROTÖT** **PA** = preposición que indica lugar y significa: en, a. **XOROTÖT** = sustantivo que significa: planta con hojas grandes. **PA XOROTÖT** = nombre que significa: en plantas (variedad de planta con hojas grandes, pasto de bueyes) Se le llamó así porque anteriormente, en el lugar abundaba una variedad de planta denominada xorotöt.	**PA XOROTÖT** Nombre original de la aldea en idioma maya kaqchikel, el cual significa: En plantas con hojas grandes.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Su nombre maya antiguo es Pa Xorotöt que significa: lugar ubicado entre plantas con hojas grandes. Y esto se debe a que en dicho lugar abunda la planta llamada xorotöt, planta con hojas muy grandes que sirve como alimento de bueyes.		
5. PANABAJAL Aldea que se localiza al sur del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, tiene una extensión territorial de aproximadamente 8 kilómetros cuadrados. Sus colindancias son, al norte con el caserío Xetonox y la aldea Panimacoc, al sur con la aldea Pacorral, al oriente con la aldea Panabajal y Xetonox San Juan Comalapa, al occidente, con la aldea Vista Bella. Dista a 9 kilómetros de la cabecera municipal y su población es de 714 habitantes el 100% kaqchikel. Trabajos a los que más se dedican: agricultura, carpintería, albañilería, comercios, negocios y las mujeres al telar de cintura. Los apellidos más comunes: Xon y Chan. Las mujeres conservan el uso del vestuario original del lugar en un 95%, los hombres el 1% y son algunos ancianos quienes lo conservan. Los cargos importantes que se desempeñan en el lugar son: Autoridades Civiles y Religiosas, Guías Espiriturales Mayas, Comadronas y Curanderos.	**PANABAJAL** **PAN** = Preposición que significa: en o dentro. **AB'ÄJ** = Sustantivo común que significa piedra, también se utiliza como adjetivo y significa duro. **JÄL** = sustantivo que cambia de vocal al ser poseído; y significa: Mazorca.	**PAN AB'ÄJ JÄL** Nombre original de la aldea que significa: En el lugar de Mazorcas de granos duros.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
La aldea Panabajal se fundó aproximadamente en 1,943. Sus primeros pobladores fueron las familias de los señores Rodrigo Chan, Ilario Chan y Eugenio Tun. La fundación de la aldea se debió al crecimiento de la población y la distancia, ya que anteriormente era población de la aldea Pacorral Su nombre maya antiguo era Pan Ab'ajal que significa: aldea ubicada entre mazorcas duras. Su nombre se debe a que anteriormente y en la actualidad se cosechan enormes mazorcas bien duras, como también en el lugar abundan piedras y en la cima del cerro existe una enorme piedra la cual sirve de límite con la aldea Panabajal Comalapa. Lo importante del centro lo constituye el majestuoso Altar Maya que existe en el lugar.		
6. XETONOX Caserío que se ubica al extremo sureste del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, tiene una extensión territorial de aproximadamente 2 kilómetros cuadrados. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con la aldea Panimacoc, al sur con la aldea Panabajal, al oriente con Xetonox Comalapa, al occidente con el Barrio Asunción Manzanales. Dista a 15 kilómetros de la cabecera municipal y su población es de 500 habitantes de origen	**XE' TONOX** **XE'** = sustantivo relacional que indica lugar y significa: debajo de o al pie de. **TONOX/NOXTI'** = sustantivo que significa: Tuna. Es necesario indicar que este nombre no es del idioma kaqchikel, sino se deriva del Nawatl "Noxtle", por lo que en el idioma kaqchikel tuna se traduce como Noxti'/ Noxte.	**XE' TONOX** Nombre original del caserío en idioma maya kaqchikel, el cual significa: Debajo del lugar de tunas.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
kaqchikel el 100%. Trabajos a los que más se dedican: agricultura, jornaleros y las mujeres al telar de cintura. Los apellidos más comunes del lugar son: Jutzutz, Zepet y Calí. El centro es bañado por un río, conjuntamente dan belleza al lugar las mujeres que usan el vestuario original un 100%, lo lamentable es que un 2% de hombres conservan su traje original, únicamente algunos ancianos. También posee un mirador donde se observa el bello municipio de Tecpán Guatemala y algunas de sus aldeas. Los cargos importantes que se desempeñan en el lugar son: Autoridades Civiles y Religiosas elegidos por medio de asambleas y voluntariamente, Comadronas y Curanderos. Anteriormente Xetonox era población de la aldea Panabajal, se fundó en el año de1989. Centro creado por grupo de kaqchikeles. Se fundó el nuevo caserío por el crecimiento de la población y por la distancia. El nombre maya antiguo del poblado es Xe' Tonox que significa: Debajo del ugar de tuna. Se le llamó así por la flora, ya que inicialmente en la cima del mirador abundaba la tuna. No obstante en el léxico kaqchikel a la tuna se le nomina como noxti' o noxte, por lo que puede decirse que ocurre acá una metátesis.		

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
También se asevera que proviene de un término en idioma náwatl, el cual es Noxtle, de lo que se puede decir que el nombre se deriva de esa palabra.		
7. SAN JOSÉ CHIRIJUYÚ Aldea que se ubica al sur del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango. Su extensión territorial es de aproximadamente 5 kilómetros cuadrados. Colinda con las siguientes aldeas: al norte con Xenimajuyú, al sur con Chimazat, Santa Cruz Balanyá, al oriente con Pacorral, al occidente con Chirijuyú. Dista a 8 kilómetros de la cabecera municipal. Su población es de 1,505 habitantes aproximadamente, el 90% kaqchikel y el 10% k'iche'. Trabajos a los que más se dedican sus habitantes: agricultura, negocios, albañilería, carpintería, aserraderos, trabajos industriales y las mujeres a la tejeduría. Los apellidos más comunes: Morales y Larios. El uso del vestuario original se ha perdido ya que los habitantes llegaron como emigrantes al lugar en la finca denominada "Las Mercedes" provenientes de San José Poaquil, San Juan Comalapa, San Martín Jilotepéque y Chichicastenango. Los cargos importantes que se desempeñan en el lugar son: Autoridades Civiles y Religiosas, Comadronas, Curanderos y Principales.	**CHI RIJ JUYU'** **CHI RIJ** = sustantivo relacional que indica lugar y significa: atrás o detrás de. **JUYU'** = sustantivo común que significa: cerro - montaña. **CHI RIJ JUYU'** = nombre propio que significa: detrás del cerro. Se llamó así porque el centro poblado se ubica detrás del gran cerro "Tz'ikin Juyu'"	**CHI RIJ JUYU'** Nombre original de la aldea que significa: Detrás del cerro.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
La aldea San José Chirijuyú anteriormente era población de la aldea Chirijuyú. Fue creada en el año de 1,964. Sus fundadores fueron Toribio Salazar, Santos Cali, Leandro Chacach y Pedro Cali. Se fundo la aldea por el crecimiento de la población y por la distancia. El nombre antiguo es Chirij Juyú posteriormente le hicieron el agregado de San José, en honor a una imagen de este santo que tiene el caporal en la finca y actualmente cada año dan homenaje al santo que existe en la Iglesia Católica. El nombre maya antiguo del centro poblado es denominado Chirij Juyú que significa: población ubicada detrás del cerro. Se le llamó así porque se ubica detrás del gran cerro denominado "Tz'ikin Juyu'". Los sitios o lugares importantes del centro poblado están en sus colinas, la Iglesia Católica y el Restorat "El Mirador".		
8. CHIRIJUYÚ Aldea que se localiza al sur del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 9 kilómetros cuadrados. Sus colindancias son: al norte con la aldea Paxorotöt, al sur con la aldea el Camán Patzicía, al occidente con la aldea Cerritos de Patzicía, al oriente con las aldeas San José Chirijuyú y Xenimajuyú.	**CHI RIJ JUYU'** **CHI RIJ** = sustantivo relacional que indica lugar y significa: atrás o detrás de. **JUYU'** = sustantivo común que significa: cerro o montaña. **CHI RIJ JUYU'** = nombre propio que significa: detrás del cerro.	**CHI RIJ JUYU'** Nombre original de la aldea que significa: Detrás del cerro.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Dista a 10 kilómetros de la cabecera municipal. Cuenta con una población de 3,996 habitantes aproximadamente, el 99% kaqchikel, el 1% ladino. Trabajos a los que más se dedican: agricultura, comercio, exportaciones, albañilería y las mujeres a la tejeduría. Los apellidos más comunes: Salomón, Patricio y Sanic. Dentro de sus recursos naturales posee varios miradores y nacimientos de agua que embellece el lugar. Su atractivo turístico está en la Cooperativa de "Proyecto de Riegos" y los restaurantes Chichoy 2 y Kakik. En la región poblada la belleza principal está en sus mujeres que engalanan el uso del vestuario original, el 95%; en los hombres el 2% de algunos ancianos lo conservan. Los cargos importantes que se desempeñan son: Autoridades Civiles y Religiosas, Curanderos y Comadronas. La aldea es un poblado antiguo, es fundado aproximadamente en el año de 1,905. Sus primeros pobladores fueron la familia del señor Eugenio Patricio y otras personas de origen kaqchikel. El centro poblado fue fundado por personas dedicadas al negocio de extracción de maderas, leños y carbón talaron los árboles ya que anteriormente es área montañosa.	Se llamó así porque el centro poblado se ubica detrás del gran cerro "Tz'ikin Juyu'".	

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Su nombre maya antiguo, Chirij Juyu' que significa: aldea ubicada detrás del cerro. Se le llamó así porque se ubica detrás del gran cerro denominado "Tz'ikin Juyu'".		
9. VISTA BELLA Aldea que se localiza al sur del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, su extensión territorial es de aproximadamente 3 kilómetros cuadrados. Sus colindancias son: al norte con el caserío Pamanzana y el municipio de Tecpán Guatemala, al sur con la aldea Pacorral, al oriente con la aldea Panabajal y al occidente con la aldea Xenimajuyú. Dista a 4 kilómetros de la cabecera municipal. Cuenta con una población de aproximadamente 736 habitantes, el 99% kaqchikel, el 1% ladino. Trabajos a los que más se dedica la población: agricultura, artesanía, y tejeduría. Los apellidos más comunes: Morales, Cojtí, Sipac y Velásquez. Entre sus bellezas está: un cerro boscoso, 2 manantiales de agua que anteriormente servía de consumo para la población, un campo de fut bol, el centro de capacitación "Ütz Samaj" y tres majestuosos Altares Mayas. Según narraciones de ancianos, en uno de los altares que colinda con la aldea Xenimajuyú a las cero horas se escucha el canto de un gallo así com o el repicar de una campana. Pero lo más importante del lugar es la belleza de sus mujeres que	**XE' K'OTALÄQ** **XE'** = Sustantivo relacional que indica lugar y significa: debajo de o al pie de. **K'OT** = Raíz del verbo escarbar . **LÄQ** = Sustantivo común que significa vasija. **K'OTALÄQ** = Sustantivo compuesto que significa: vasija escarbada. **XE' K'OTALÄQ** = nombre del lugar que significa: lugar ubicado debajo de vasija escarbada. El nombre se debió a que, por haber hecho zanjas para construcciones en ese lugar, se encontraron colecciones de vasijas, todas con figuras mayas.	**XE' K'OTALÄQ** Nombre original de la aldea que significa: Debajo del lugar donde las vasijas escarbadas.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
el 98% luce el vestuario original del lugar; de los hombres el 2% lo conserva, algunos ancianos únicamente. Vista Bella fue fundado aproximadamente en el año de 1,940 por los señores; Felix Cojtí, Bernardino Cojtí, Jesús Vaquín, Mariano Sipac, Toribio Morales, Martín Chuy, Abelino Cojtí, Vicente Morales, Justo Cojtí, Simón Cojtí, Lorenzo Sipac, Mariano Tecún y Andrés Vaquín. El nombre maya antiguo, Xe' K'otaläq que significa: Aldea ubicada debajo de Vasijas o lugar de las alhajas. Se le llamó así porque anteriormente en la colina escarbaron zanjas para construir y cultivar, dentro encontraron especies de vasijas y escudillas antiguas, todas con figuras mayas. El centro poblado tiene su bella historia, también su lado oscuro, entre las que sobresalen dos épocas; a) Los primeros habitantes llegaron como rancheros y trabajadores a la finca "Vista Bella". b) Algnos de los pobladores habitaban la aldea Xenimajuyú. Lo anterior fue logrado por las reformas agrarias y el esfuerzo de sus fundadores por independizarse de la mencionada aldea.		
10. POROMA Barrio que se localiza al norte del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de	**POROMA'** **POROM** = Participio perfecto de transitivo radical y significa quemado.	**POROMA'** Nombre original del barrio que significa: Lugar de quemadores, o lu-

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
aproximadamente 500 metros cuadrados, con una altitud de 7,590 pies sobre el nivel del mar. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con la colonia Iximche', al sur con el bario San Antonio, al oriente con el barrio Asunción, al occidente con el barrio Patacabaj. Cuenta con una población de aproximadamente 5,000 habitantes, de los cuales el 90% kaqchikeles y el 10% ladinos. Trabajos a los que más se dedican: industria textil, tejidos y labores del gobierno. Los apellidos más comunes son: Batzibal, Costop, Guantá, Rucuch, Pinzón, Rosales y Galindo. Entre sus lugares atractivos y turísticos se pueden mencionar hoteles; Iximche', Posada de mi Abuelito, Albergues, Las Flores, el Banco g&t, Los Chorritos, Los Cipresales y La Calle Nueva. El barrio Poroma es un poblado antiguo, es fundado aproximadamente en el año de 1,840, por ser muy antiguo se desconocen sus fundadores, lo cierto es que fue fundado por personas de origen maya kaqchikel. En un principio existía solamente la zona central de Tecpán, posteriormente se crearon dos barrios Poromá y Asunción, un barrio solo para indígenas y otro para ladinos, se dio esto por el conflicto que había entre ambas étnias.	**A'** = plurizador **POROMA'** = nombre propio que significa: Quemadores Se le llamó así porque anteriormente, existían muchas personas que realizaban ceremonias mayas en ese lugar.	gar donde se realizan ceremonias mayas.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Su nombre maya Poroma', significa: lugar donde constantemente se realizan ceremonias mayas o lugar de quemadores. Se llamó así ya que todas las personas quemaban incienso, pom, ensartos, candelas, y realizaban ceremonias mayas.		
11. PATACABAJ Barrio que se localiza al occidente del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 500 metros cuadrados y una altitud de 7,590 pies sobre el nivel del mar. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con Argentina, al sur con la aldea Pueblo Viejo, al oriente con el barrio Asunción y San Antonio, al occidente con la aldea Chuatzunuj y la Colina. Su población es de aproximadamente 5,000 habitantes, el 90% de origen kaqchikel, el 10% ladino. Se dedican a la industria textil, tejidos, trabajos del gobierno y de iniciativa privada. Entre los apellidos más comunes están: Sacbajá, Guajan, Socop, Güitz, Morales, Serech, Guorón y Rodríguez. Entre sus lugares atractivos y turísticos están los hoteles; Posada de doña Ester, La Villa de Don Pancho, el Salón Municipal y la Fuente de origen colonial. Fue fundado en 1,905 aproximadamente, sus primeros	**PA TAQ AB'ÄJ** **PA** = preposición que indica lugar y significa: en. **TAQ** = plurizador del sustantivo ab'äj. **AB'ÄJ** = sustantivo que significa: piedra. **PA TAQ AB'ÄJ** = nombre que significa: lugar poblado en el lugar de piedras. Se le llamó así porque anteriormente, en el lugar abundaban piedras.	**PA TAQ AB'ÄJ** Nombre original del barrio que significa: En el lugar de piedras.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
pobladores fueron las familias del señor Toribio Mente y Guillermo Velásquez, pero en los años de 1,976 y 1,980 épocas que creció la población, por el terremoto y la violencia, personas de diferentes aldeas de Tecpán emigraron al lugar. El nombre antiguo Pa Taq Ab'äj significa: lugar ubicado entre piedras. Se llamó así porque en el cerro Ratz'amüt existió una gran laguna denominada Laguna Seca, en tiempos de invierno se llenaba de agua y se traía piedras de diferentes tamaños las cuales llegaban donde actualmente es el barrio Patacabaj.		
12. XETZAC Aldea que se localiza al oriente del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango con una extensión territorial de aproximadamente 3 kilómetros cuadrados. Colinda al norte con el municipio de Santa Apolonia, al sur con el barrio San Lorenzo, al oriente con el cantón Santa Teresa, al occidente con la Giralda. Dista a 4 kilómetros de la cabecera municipal. Cuenta con una población de 787 habitantes, el 98% Kaqchikel y el 2% ladino. Trabajos a los que más se dedican: agricultura, trabajos industriales, en fabricas y en fincas. Entre los apellidos más comunes están: Bala, Yax y Cristal. Un 90% de mujeres conservan el uso del vestuario original, y el 1%	**XE' TZ'AQ** **XE'** =sustantivo relacional que indica lugar y significa: debajo de o al pie de. **TZ'AQ** = sustantivo que significa: muro. Nombre que le dieron al centro, antiguamente, en el lugar se construyó un gran muro.	**XE' TZ'AQ** Nombre original de la aldea que significa: Debajo del muro.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
de hombres, específicamene ancianos. Los cargos importantes que se desempeñan son: Autoridades Civiles y Religiosas, Curanderos y Comadronas. Entre sus lugares atractivos y turísticos está el restaurante "El Pedregal" y la finca "Las Flores". El centro es bañado por dos ríos. Xetzac es un poblado antiguo, se fundó aproximadamente en el año de 1,859. Sus primeros pobladores fueron las familias de los señores: Policarpio Nimacac, Cornelio Nimacac, Alejandro Socop, Pedro Socop, Mauricio Yax, Eulalio Yax, Francisco Choguaj, Antonio Yool, y Quilino Velásquez. Cuando se comenzó a poblar el centro cinco familias fueron los originarios del lugar y dos llegaron como trabajadores en una pequeña finca que existió allí. El nombre maya antiguo del lugar, Xe' Tz'aq significa: aldea ubicada debajo de un muro. Se le llamó así porque anteriormente en la colina donde actualmente es el cementerio, se construyó un gran muro de adobe que sirvió de limite entre la aldea y el municipio de Santa Apolonia.		
13. CHICHOY Aldea que se localiza en el extremo nor-oeste del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango.	**CHI CHOY** **CHI** = preposición que significa: en o a. **CHOY** = sustantivo que significa: lago o laguna.	**CHI CHOY** Nombre original de la aldea que significa: Lugar ubicado a la orilla de la laguna.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Con una extensión territorial de aproximadamente 3 kilómetros. Colinda al norte con el cantón Agua Escondida, Sololá, al sur con el Astillero de Tecpán, al oriente con el Astillero de Tecpán, al occidente con el caserío Potreríos y la aldea Caquixajay. Dista a 25 kilómetros de la cabecera municipal y cuenta con una población de 333 habitantes, el 90% kaqchikel, el 10% k'iche'. Trabajos a los que más se dedican: agricultura, crianza de ovejas y en fincas. Los apellidos más comunes son: Raxtún y Guarcax. La mujeres conservan el uso del vestuario original en un 90%, y un 2% los hombres ancianos. Los cargos que se desempeñan son: Autoridades Civiles y Religiosos. Entre sus atractivos naturales están: las lagunas y miradores que forma parte de la belleza del lugar, visitado por personas en fechas festivas, como Semana Santa, Año Nuevo y días de campo. Esta comunidad fue fundada en 1,926 aproximadamente por personas de Sololá, Chichicastenango y el Quiché. Sus primeros pobladores fueron las familias de los señores: Juan Raxtún, Leonzo Raxtún y Catarino Cuxil. La razón de haber sido fundada fue la necesidad de las personas que se dedicaban a la crianza de ovejas. Su nombre maya Chi Choy significa: lugar ubicado a la orilla de	**CHI CHOY** = nombre que significa: lugar ubicado a la orilla de la laguna. Nombre que le dieron al centro poblado, porque se ubica a las orillas de las lagunas.	

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
la laguna. Nombre que le dieron al lugar por las lagunas que existen en las cercanías.		
14. CHUACHALÍ Aldea que se localiza al norte del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, su extensión territorial es de aproximadamente 4 kilómetros cuadrados. Colinda al norte con las aldeas Chuaparal, Chichavac, al sur con la Giralda y la aldea Xetzac, al oriente con la aldea Xetzac, al occidente con el Espinero. Dista a 4 kilómetros de la cabecera municipal y cuenta con una población de aproximadamente 681 habitantes, el 100% kaqchikel. Trabajos a los que más se dedican: agricultura, comercio, en fábricas y las mujeres al telar de cintura. Los apellidos más comunes son: Gonzáles, Cutzal y Tucubal. En el lugar el 80% de mujeres usan el vestuario original de la región, los hombres el 2%, únicamente algunos ancianos. Entre sus recursos naturales posee varios nacimientos de agua consumido por las personas, y para algunos para mini riegos. Los cargos importantes que se desempeñan son: Autoridades Civiles y Religiosas. Chuachalí anteriormente era población de la aldea Xetzac, y en 1,948 se fundó el centro poblado. Los fundadores fueron: Gabriel Tucubal, Miguel Antonio Cutzal y Pedro López. Se fundo la aldea por el crecimiento	**CHUWA CH'ALI'** **CHUWA** = sustantivo relacional que indica lugar y significa: frente o enfrente de. **CH'ALI'** = sustantivo, clase de árbol llamado Cabello de Ángel. (tipo de acacia)	**CHUWA CH'ALI'** Nombre original de la aldea que significa: Frente a los árboles de Cabello de Ángel.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
de la población y por la distancia hacia la mencionada aldea. El nombre antiguo del lugar, Chuwa Ch'ali' significa: lugar ubicado frente a cachumba. Se le denominó así debido a que anteriormente frente a la colina había mucha cachumba.		
15. CHIVARABAL Aldea que se localiza al occidente del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 6 kilómetros cuadrados. Limita al norte con la aldea Chuatzunuj, al sur con Sabalpop Patzún, al oriente con la aldea Pueblo Viejo, al occidente con la aldea Xejaví y El Tablón. Dista a 10 kilómetros de la cabecera municipal y está poblado por 712 habitantes, 99% kaqchikel. Se dedican a la agricultura y las mujeres al telar de cintura. Los apellidos más comunes son: Serech, Surec y Par. El terreno es cultivable en su totalidad, ha originado paisajes de una belleza incomparable por los ríos que lo bañan, las colinas y sus majestuosos Altares Mayas. El 90% de mujeres usan el vestuario original elaborados por ellas, los hombres el 2%, únicamente algunos ancianos. Los cargos importantes que se desempeñan: Autoridades Civiles y Religiosos.	**CHI WARAB'ÄL** **CHI** = preposición que significa: en o a. **WARAB'ÄL** = sustantivo que significa: dormitorio u hospedaje. **CHI WARAB'ÄL** = nombre propio que significa: hospedaje. El nombre del centro poblado se debió a que en tiempos de la colonia, el camino que comunicaba a toda Guatemala, pasaba en ese sitio y los arrieros (cargadores con mulas) pernoctaban en ese lugar.	**CHI WARAB'ÄL** Nombre original de la aldea que significa: En el lugar del hospedaje.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Chivarabal se fundó aproximadamente en el año de 1,905. Sus fundadores fueron los señores Leonzo Socop y Antonio Socop. Las personas desconocen la razón del cual se habitó el centro poblado. Su nombre maya antiguo es Chi Warab'äl que significa: lugar de huéspedes u hospedaje. Se le llamó así porque en los tiempos de la colonia el camino que comunicaba a toda Guatemala, pasaban en ese sitio y los arrieros (cargadores con mulas) pernoctaban en ese lugar debajo de los pinos que abundaba aquel entonces, ya que era de clima templado, además de ser un lugar amplio.		
16. SAN VICENTE PALAMÁ Aldea que se localiza al norte del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 4 kilómetros cuadrados. Limita al norte con las aldeas Palamá y Saculeu, al sur con el caserío Panimachavac, al oriente con la aldea Xecoxol, al occidente con las aldeas Saculeu y Agua Escondida. Dista a 16 kilómetros de la cabecera municipal, el 100% de su población es kaqchikel, está poblado aproximadamente por 785 habitantes . Su economía se basa en la agricultura con cultivos de maíz, fríjol y mora. Las mujeres se dedican al tejido de cintura.	**PA LAMA'** **PA** = preposición de lugar que significa: en. **LAMA'** = sustantivo que denomina a una clase de árbol llamado: ilamo. **PA LAMA'** = nombre que significa: lugar ubicado en tre ilamos. Se llamó así por la abundancia de ilamo en el lugar.	**PA LAMA'** Nombre original de la aldea que significa: En el lugar de ilamos.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Entre los apellidos más comunes están: Sirín, Tucubal, Cos, Velásquez y Cortez. El centro poblado es bendecido por la belleza de la Madre Naturaleza ya que se ubica entre hermosas colinas donde se aprecia las caídas de agua que se precipitan hacia el río " Chaj Ya' " que fluye al barranco. El 95% de las mujeres lucen el vestuario original, se lamenta que únicamente el 2% de ancianos lo visten aun. Cargos importantes que se desempeñan en el lugar son: Alcaldes Auxiliares, Ministriles Comités Pro - Mejoramiento y Religiosos. San Vicente Palamá anteriormente era Población de la aldea Palamá, se estableció como aldea en el año de 1,976. Sus fundadores fueron: Laureano Tzirín, Pablo Tzaj y Cecilio Tucubal. Se fundó el centro por el crecimiento de la población y por la distancia hacia la mencionada aldea. Ya fundada la aldea la llamaron San Vicente Palamá. San Vicente fue el agregado que hicieron en honor a la imagen de este santo que existe en la Iglesia Católica y para diferenciarla con la aldea Palamá. El nombre maya antiguo es Pa Lama' que significa: lugar ubicado entre ilamos. Se le llamó así porque anteriormente y en la actualidad existe abundancia de ilamos, entre los cuales se ubica la población. En el lugar se hablan los idiomas: Kaqchikel, K'iche' y Castellano.		

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
17. PALAMÁ Aldea que se localiza al norte del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 5 kilómetros cuadrados. Colinda al norte con el cantón Chunima Chichicastenango, El Quiché, al sur con la aldea San Vicente Palamá, al oriente con la aldea Pamesul, al occidente con la aldea Saculeu. Dista a 18 kilómetros de la cabecera municipal y está poblado aproximadamente por 615 habitantes, el 100% kaqchikel. Trabajos a los que más se dedican: agricultura, las mujeres a la tejeduría en telares de cintura. Entre los apellidos más comunes están: Tuctuc, Calel, Cortez, Ajic, Coló, Guotzotz, Guantá y Tucubal. Dentro de sus recursos naturales, posee varios miradores y dos riachuelos que fluyen al compás de una música natural de un viento puro hacia los barrancos. Respecto al vetuario original del lugar las mujeres aún lo usan, y los hombres lamentable lo usan solamente el 2% de ancianos. Palamá es un poblado antiguo, se fundó aproximadamente en el año de 866. Se ignora por quiénes, se sabe que fue fundado por personas de origen maya kaqchikel. Su nombre maya antiguo es Pa Lama' que significa: aldea ubicada entre ilamos. Se llamó así porque en el lugar existen ilamos.	**PA LAMA'** **PA** = preposición que indica lugar y significa: en. **LAMA'** = sustantivo que denomina a una clase de árbol llamado: ilamo. **PA LAMA'** = nombre que significa: lugar entre ilamos. Nombre del centro poblado por la abundancia del ilamo en el lugar.	**PA LAMA'** Nombre original de la aldea que significa: En el lugar de ilamos.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
18. PAMEZUL Aldea que se localiza al norte del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 5 kilómetros cuadrados. Colinda con los siguientes centro poblados: al norte con la aldea Paraxquín, al sur con la aldea Palamá, al oriente con la aldea La cumbre, al occidente con el cantón Chupol Chichicastenango, El Quiché. Dista a 24 kilómetros de la cabecera municipal, con una población de 650 habitantes aproximadamente, el 95% Kaqchikel, el 5% K'iche'. Su economía principal se basa en la agricultura con cultivos de maíz, fríjol y mora. Las mujeres se dedican a la tejeduría en telares de cintura. Entre los apellidos más comunes están: Catú y Jiatz. Los sitios o lugares importantes del centro lo constituye un majestuoso Altar Maya, varios miradores y nacimientos de agua consumido por las personas y utilizados para mini riegos. Anteriormente Pamesul era población de la aldea Palamá, se constituyó como aldea en el año de 1,947. Su fundador fue el señor Pantaleón Montalbán. Su fundación se debió al crecimiento de la población y por la distancia hacia la mencionada aldea. Su nombre antiguo es denominado Pa Mesul el cual significa: lugar ubicado entre Altar Maya. Lo cual se debe a que la comunidad se ubica entre un majestuoso Altar Ceremonial Maya.	**PA MESUL** **PA** = preposición que indica lugar y significa: en. **MES** = sustantivo que significa: Altar Maya. **UL** = sufijo adjetivale que sirve para enlazar el sustantivo mes. **PA MESUL** = nombre que significa: En el Altar Maya. Nombre del centro poblado por el Altar Maya que existe en el lugar.	**PA MESUL** Nombre original de la aldea que significa: Lugar ubicado en el Altar Maya.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
19. ZACULEU Aldea que se localiza al norte del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, su extensión territorial es de aproximadamente 8 kilómetros cuadrados. Colinda con los siguientes lugares: al norte con el Cantón Chunima, Chichicastenango, El Quiché, al sur con la aldea Agua Escondida Tecpán, al oriente con las aldeas Palamá y San Vicente Palamá, al occidente con los cantones Xepol y Chuwexaj Chichicastenango, El Quiché. Dista a 15 kilómetros de la cabecera municipal. Con una población de 850 habitantes aproximadamente, el 100% kaqchikel. Sus poblafores se dedican a la agricultura y las mujeres a la tejeduría en telares de cintura. Entre los apellidos más comunes están: Tucubal y Panjoj. El lugar se ubica entre hermosos bosques, bañado por varios ríos y posee varios miradores donde se aprecian fascinantes paisajes de los bellos lugares de El Quiché y algunas aldeas de Tecpán Guatemala. La mayor parte de su tierra es arena blanca cultivable en su totalidad. Zaculeu es un poblado antiguo, se fundó aproximadamente en el año de 1,805. Sus primeros pobladores fueron las familias de tres hermanos: Diego Tol, Tomás Tol y Miguel Tol. Su fundación se debió a la necesidad que	**SÄQ ULEW** **SÄQ** = adjetivo que significa: blanco. **ULEW** = sustantivo que significa: tierra. **SÄQ ULEW** = nombre propio que significa: Tierra blanca. Se llama así por la tierra de color blanco que identifica el lugar.	**SÄQ ULEW** Nombre original de la aldea que significa: Tierra blanca.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
tuvieron las personas ya que el lugar posee una tierra blanca arenosa pero cultivable en su totalidad. Posteriormente las personas se dieron cuenta de la fertilidad de la tierra, por lo que poco a poco llegaron a comprar sus parcelas y así fue creciendo la población. El nombre de la aldea, en idioma kaqchikel es Säq Ulew, el cual significa: Tierra Blanca. Llamado así porque la mayor parte de su tierra es arena blanca.		
20. XECOXOL Aldea que se ubica al norte del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 4 kilómetros cuadrados. Colinda con las siguientes aldeas: al norte con la aldea Paquip, al sur con la aldea Xepac, al oriente con el caserío Chua Cruz Palama y Palama de San José Poaquil Chimaltenango, al occidente con la aldea Lacumbre. Dista a 18 kilómetros de la cabecera municipal. Cuenta con una población de aproximadamente 575 habitantes, el 95% Kaqchikel, el 5% K'iche'. Trabajos a los que más se dedican: agricultura, artesanía y tejeduría. Los apellidos más comunes son: Coló, Rucuch, Costop, Cristal, Mejía y Quino. El lugar es bendecido por la Madre Naturaleza, ya que posee	**XE' K'OXÖL** **XE'** = sustantivo relacional que indica lugar y significa: abajo o debajo de. **K'OXÖL** = sustantivo que significa: duende. **XE' K'OXOL=** Nombre que significa: lugar ubicado debajo del duende. El nombre del lugar se deriva de la tradición oral narrado por los ancianos; ya que se cree que en el cerro que existe en ese lugar, antiguamente existió un duende.	**XE' K'OXÖL** Nombre original de la aldea que significa: Debajo del duende.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
varios nacimientos de agua, un bello mirador donde se aprecia el resto de la población y bordeado por montañas y un barranco. Xecoxol es un poblado antiguo, fundado aproximadamente en el año de 1,856, sus fundadores fueron las familias de los señores: Pilar Costop, Pedro Rucuch, Eugenio Coló, Aurelio Coló, Felix Cristal, Juan Cristal, Marcelo Cristal y Agustín Cristal. Personas emigrantes provenientes de diferentes aldeas vecinas al lugar, de origen maya kaqchikel y K'iche'. Su nombre maya antiguo es Xe' K'oxol que significa: lugar ubicado debajo del duende. Se le llamó así por el nombre del gran cerro y por un majestuoso Altar Maya que existe en el lugar.		
21. PACACAY Aldea que se ubica al norte del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 8 kilómetros cuadrados. Sus colindancias son: al norte con El Quiché y el río Motagua, al sur con el caserío Paley, al oriente con la aldea el Tesoro y el caserío Chipococ, al occidente con la aldea Paraxquin. Dista a 28 kilómetros de la cabecera municipal, cuenta con una población de aproximadamente 2,100 habitantes, el 80% kaqchikel, el 20% K'iche'. Trabajos a los que más se dedican: a la agricultura y las mujeres a la tejeduría en telares de cintura. Los apellidos más comunes	**PA KAKAY** **PA** = preposición que indica lugar y significa: en. **KAKAY** = sustantivo que en su forma estandar es **PAKAY**, el cual significa: pacaya. **PA KAKAY** = nombre que significa: Lugar entre pacayas. Nombre del centro poblado donde anteriormente había mucha pacaya.	**PA PAKAY** Nombre original de la aldea que significa: En el lugar de pacayas.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
son: Morales, Tinuar, Sipriano, Sen, Juar, Méndez y Mejía. Pacacay es un poblado bello por sus colinas, nacimientos de agua y sus mujeres que en un 90%, lucen el hermoso vestuario original; lo lamentable es que solamente el 1% de ancianos conservan aún el uso de la vestimenta masculina. Su atractivo turístico está en el río Motagua. El centro poblado anteriormente era población de la aldea Paraxquín, aproximadamente en el año de 1,975 se fundó la aldea por los señores: Sebastián Tinuar Riquec, Juan Tinuar Riquec, Manuel Méndez Ajic, Miguel Méndez Iquila y Tomás Tinuar Tecún. Se fundó el centro por el crecimiento de la población y por la distancia que los niños debían de recorrer para llegar a la escuela. El nombre original Pa Kakay significa: aldea ubicada entre pacayas. Se le llamó así porque anteriormente en el lugar había muchas pacayas.		
22. PALEY Caserío que se localiza al norte del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 10 kilómetros cuadrados. Sus colindancias son: al norte con la aldea Pacacay y el caserío Chipococ, al sur con la aldea La Cumbre, al oriente con la aldea Paquip y el caserío Palima, al occidente con la aldea Paraxquín.	**PA LEY** **PA** = preposición que indica lugar y significa: en **LEY** = sustantivo común que significa: chichicaste. **PA LEY** = nombre que significa: En el lugar de chichicaste. Nombre que le dieron al centro poblado, porque anteriormente abundaba el chichicaste en ese lugar.	**PA LEY** Nombre original del caserío que significa: En el lugar de chichicaste.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Dista a 27 kilómetros de la cabecera municipal. Cuenta con una población de aproximadamente 693 habitantes, el 70% Kaqchikel, el 30% K'iche'. Su economía principal se basa en la agricultura y tejeduría. Los apellidos más comunes son: Ajquiy, Estrada y Suy. El poblado es rico en cuanto a la agricultura, posee varios nacimientos de agua consumido por los habitantes. La belleza principal del lugar son las mujeres, ya que el 96% usan el vestuario de la región elaborados por ellas en telares de cintura o de palitos. Según narran los ancianos, el lugar fue escenario de nuestros antepasados, actualmente existen restos de sus templos y 2 majestuosos Altares Mayas, visitados por personas de diferentes lugares. Paley se fundó en el año de 1,952 por los señores: Federico Güigüi, Adrián Ajquiy y Jacinto Güigüi. Se fundó el centro por el crecimiento de la población y por la distancia hacia la mencionad. El nombre antiguo es Pa Ley que significa: lugar ubicada entre chichicaste. Su nombre se debe que anteriormente abundaban plantas de chichicaste en el lugar.		
23. PAQUIP Aldea que se localiza al norte del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango. Con una extensión territorial de	**PA K'IP** **PA'** = preposición que indica lugar y significa: en.	**PA K'IB'** Nombre original de la aldea que significa: En el lugar de palmas ornamentales.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
aproximadamente 8 kilómetros cuadrados. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con el caserío Chipococ, al sur con la aldea La Cumbre, al oriente con las aldeas Xecoxol y Panatzan Santa Apolonia, al occidente con el caserío Paley y la aldea Pachichiac. Dista a 26 kilómetros de la cabecera municipal. Cuenta con una población de aproximadamente 765 habitantes, el 90% Kaqchikel, el 9% K'iche', el 1% ladino. Sus habitantes se dedican: a la agricultura y tejeduría. Ente los apellidos más comunes están: Cobox, Sancir y Umul. Paquip lugar del encanto con un ambiente apacible y agradable, desde la cima de sus colinas, se ven hermosos paisajes y lugares de El Quiché. También embellezcen el lugar las mujeres quienes orgullosas aún conservan el uso del vestuario original del lugar. Paquip se fundó aproximadamente en el año de 1,886. Sus primeros pobladores fueron las familias de los señores: Juan Cobox, Pedro Umul, Escontino Ortiz y Tomás Ortiz. Su nombre maya antiguo es Pa K'ip significa: lugar ubicado entre palmas ornamentales. Se llamó así porque anteriormente era área montañosa y abundaban las palmas utilizadas como adorno en Navidad.	**K'IP** = sustantivo que en su forma estandar es **K'IB'** que significa: palma ornamental. **PA K'IB'** = nombre que significa: En el lugar de palmas ornamentales. Se le llamó así porque antiguamente, en el lugar había mucha palma ornamental.	

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
24. XEPAC Aldea que se ubica al norte del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, su extensión territorial es de aproximadamente 10 kilómetros cuadrados. Colinda al norte con la aldea Xecoxol y Panatzan Santa Apolonia, al sur con la aldea Xenapil y Paracuey Santa Apolonia, al oriente con las aldeas Xe Cruz Sajcap y Chajalajyá Santa Apolonia, al occidente con las aldeas Chajalajya y Xecoxol Tecpán Guatemala. Dista a 20 kilómetros de la cabecera municipal, con una población de aproximadamente 1,025 habitantes, el 99% Kaqchikel. Entre los apellidos más comunes están: Vásquez y Cua. Xepac poblado con admirables privilegios naturales, colinas con aroma de anonas, riachuelos cristalinos que se convierten en sustento cotidiano a través del trabajo de la tierra. Y el altar maya Chuwa Kaqjay parte importante de la belleza del lugar visitado por muchas personas. El nombre maya de la aldea se deriva de las voces Xe' Päc que significa: aldea ubicada debajo de anonas. Nombre que se origina por la abundancia de anonas en el lugar. Xepac es un poblado antiguo, se fundó aproximadamente en el año de 1,880, por personas de origen maya kaqchikel.	**XE' PÄK** **XE' =** sustantivo relacional que indica lugar y significa: abajo o debajo de. **PÄK =** sustantivo que significa: anona. **XE' PÄK =** nombre que significa: lugar ubicado debajo de anonas. Se llamó así porque anteriormente, en el lugar abundaban las anonas.	**XE' PÄK** Nombre original de la aldea que significa: Debajo de árboles de anona.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
25. XEJAVI Aldea que se localiza al occidente del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, su extensión territorial es de aproximadamente 20 kilómetros cuadrados. Colinda con las siguientes aldeas: al norte con la aldea Pachalí, al sur con la aldea el Tablón, al oriente con la aldea Chivarabal, al occidente con la aldea Caliaj. Dista a 12 kilómetros de la cabecera municipal. Cuenta con una población aproximadamente de 746 habitantes, el 85% kaqchikel, el 15% K'iche'. Su economía principal se basa en la agricultura. Entre los apellidos más comunes están: Cojtí, Morales, Chantú y López. La población de Xejaví es importante por sus tierras cultivables en su totalidad, mismas que exhiben paisajes incomparables y un majestuoso Altar Maya. Se fundó en el año de 1,961. Sus fundadores fueron las familias de los señores: Francisco Santizo y Claudio Santizo. Su fundación se debió a la necesidad de los mencionados fundadores ya que como personas dedicadas al negocio, extracción de maderas, leños y carbón, les agradó el lugar por lo que decidieron poblarlo, posteriormente emigraron otras personas de origen Kaqchikel y K'iche'. El nombre maya es Xajab'i' significa: población ubicada debajo	**XAJAB'I'** **XAJAB'** = sustantivo que significa: sandalias. **I'** = vocal glotalizada que funciona como pluralizador del sustantivo. **XAJAB'I'** = nombre que significa: lugar ubicado debajo de huellas de sandalias.	**XAJAB'I'** Nombre original de la aldea que significa: Debajo de huellas de sandalias.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
de las huellas de sandalias. Se llamó así porque en el lugar fue encontrada una piedra con huellas de sandalias. Los cargos importantes que se desempeñan en el lugar son: Autoridades Civiles, Religiosos, Comadronas y Curanderos.		
26. CHUATZUNUJ Aldea que se localiza al occidente del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango. Con una extensión territorial de aproximadamente 5 kilómetros cuadrados. Cuenta con aproximadamente 600 habitantes, el 100% Kaqchikel. Dista a 10 kilómetros de la cabecera municipal por carretera de terracería. Sus colindancias son: al norte con el astillero de Tecpán Guatemala, al sur con la aldea Chivarabal, al oriente con la aldea Chivarabal, al occidente con las aldeas Caquixajay y el Tablón. Su economía principal se basa en la agricultura y extracción de maderas, leña, carbón. Entre las artesanías se destacan los tejidos en telar de cintura de mucho colorido y diseños artísticos de las mujeres que forma parte de la belleza del lugar. Entre los apellidos más comunes están: Serech, surec y Lastor. Su población en general habla el idioma kaqchikel y el 90% de las mujeres usan el vestuario y el 2% de ancianos.	**CHUWA TZ'UNUJ** **CHUWA** = sustantivo relacional que indica lugar y significa: frente o enfrente de. **TZ'UNUJ** = sustantivo que significa: encino blanco. **CHUWA TZ'UNUJ** = nombre que significa: lugar ubicado frente al encino blanco. Se llamó así por el árbol de encino blonco, que es utilizado como carbonero, el cual existió en el lugar.	**CHUWA TZ'UNUJ** Nombre original del lugar que significa: Frente al encino blanco.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Chuatzunuj es un poblado antiguo, se fundó aproximadamente en el año de 1,840. Sus primeros pobladores fueron las familias de los señores: Fabián surec, Paulo Quiej, Francisco Lastor y Manuel Lastor. El nombre original Chuwa Tz'unuj significa: lugar ubicado frente al encino blanco o carbonero. Se llamó así porque anteriormente era lugar montañoso en el que había un enorme árbol llamado encino carbonero, frente del cual se ubicó la población.		
27. CAQUIXAJAY Aldea situada al occidente del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango. Dista a 18 kilómetros de la cabecera municipal por carretera de terracería. Su extensión territorial es aproximadamente de 15 kilómetros cuadrados. Sus colindancias son: al norte con el caserío Potrerillos y la aldea Chichoy, al sur con las aldeas Caliaj y Tablón, al oriente con la aldea Pachalí, al occidente con la aldea el Sucún San Andrés Semetabaj. Aldea que cuenta con una población de aproximadamente 3,800 habitantes, el 100% kaqchikel. Los trabajos a los que más se dedican son: especialmente a la agricultura, con cultivos de hortaliza, repollos y productos extranjeros como arveja china, dulce y brócoli. Entre los apellidos más comunes están: Serech, Cojtí, Choguaj, Morales y Güitz.	**KAQIXAJAY** **KAQIX** = sustantivo que designa a una clase de hongo. **A** = vocal que enlaza a los dos sustantivos. **JAY** = sustantivo que significa: casa. **KAQIXAJAY** = nombre que significa: casa que en su alrededor brotan hongos llamados kaqix. También puede darse el siguiente análisis: **KÄQ RUXE' JAY** **KÄQ** = Adjetivo que significa: rojo. **RUXE'** = sustantivo relacional de lugar que significa: abajo o debajo de.	**KAQIXAJAY** Nombre original del lugar que significa: casa que en su alrededor brotan hongos llamados kaqix. Sin embargo también existe otro nombre del lugar que puede definirse de la siguiente manera: **KÄQ RUXE' JAY** Nombre original del lugar que significa: Casa con paredes de color rojo.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Entre sus atractivos naturales y lugares importantes lo constituyen varios riachuelos, miradores y un majestuoso Altar Maya. El 95% de mujeres conservan el uso del vestuario original, y el 3% de ancianos consercan el uso del vestuario original masculino. Los cargos importantes que se desempeñan en el lugar son: Autoridades Civiles, Religiosos, Comadronas, Curanderos y Sacerdotes Mayas. Caquixajay es el poblado más grande y antiguo del municipio de Tecpán Guatemala. Se fundó aproximadamente en el año de 1,800. Por ser muy antiguo se ignora quienes fueron sus primeros pobladores. Caquixajay tiene su historia clave: según narran los ancianos, a la llegada de los españoles a Iximche', quemaron e invadieron el terreno, por lo que un grupo de Kaqchikeles lograron huir de esa represión con rumbo al occidente en las zonas montañosas llegando a fundar la actual aldea. Su nombre maya antiguo es Käq Ruxe' Jay significa: lugar poblado donde la casa con paredes rojas o casa de los nativos kaqchikeles. Se llamó así porque anteriormente cuando llegaron los primeros habitantes de esta generación, encontraron una casa con techo de ladrillo y paredes de color rojo y alrededor de la casa abundaba una clase de hongo que en idioma maya kaqchikel se denomina kaqix; a todo ello se debe el nombre.	**JAY** = sustantivo que significa: casa. **KÄQ RUXE' JAY** = nombre que significa: lugar ubicado en la casa con paredes rojas.	

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
28. TZANABAJ Caserío que se localiza al sur del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango. Ubicado a 12 kilómetros de la cabecera municipal, 8 kilómetros por carretera asfaltada y cuatro por carretera de terracería. Su extensión territorial es de aproximadamente 5 kilómetros cuadrados. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con las aldeas Vista Bella y Panabajal, al sur con la aldea San José Chirijuyú, al oriente con la aldea Pacorral, al occidente con la aldea Xenimajuyú y el caserío Patiobolas. Su población es de aproximadamente 173 habitantes, el 98% Kaqchikel, el 2% ladino. Los trabajos a los que más se dedican son: agricultura, comercio, extracción de maderas, leños y carbón. Entre los apellidos más comunes están: Cuscún y López. Los sitios o lugares importantes del centro poblado lo constituyen varios miradores y un majestuoso Altar Maya. El 85% de mujeres aún visten el vestuario original, y el 2% de ancianos. Tzanabaj anteriormente era población de la aldea Pacorral, se registro como caserío en la alcaldía municipal de Tecpán Guatemala el 15 de abril del año 2,000. Sus fundadores fueron los señores: Florencio López Esquit, Ovidio Pérez, Tomás Daniel Cuscún Calí, Andrés Cuscún y Alfonso López Cuscún.	**RUTZA'M AB'ÄJ** **RUTZA'M** = sustantivo relacional que indica lugar y significa: punta o cima. **AB'ÄJ** = sustantivo que significa: piedra. **RUTZA'M AB'ÄJ** = nombre que significa: lugar ubicado en la punta de la piedra. Se llamó así por la piedra puntiaguda que existe en el lugar.	**RUTZA'M AB'ÄJ** Nombre original del lugar que significa: Lugar ubicado en la punta de la piedra.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Se fundó el nuevo caserío por el crecimiento de la población y por la distancia hacia la mencionada aldea. Su nombre maya antiguo es Rutza'm Ab'äj el cual significa: lugar ubicado en la punta de la piedra. Se llamó así porque desde hace mucho tiempo existe una enorme piedra puntiaguda en el lugar, por lo cual se debe ese nombre.		
29. PANIMACOC Aldea que se localiza al oriente del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, cuenta con una extensión territorial de aproximadamente 5 kilómetros cuadrados, se ubica a 4 kilómetros de la cabecera municipal. Cuenta con 751 habitantes aproximadamente, el 99% kaqchikel, el 1% ladino. Los trabajos a los que más se dedican son: agricultura y algunos a la tejeduría en telar de pedal. Colinda con los siguientes lugares: al norte con la aldea Xetzac, al sur con la aldea Panabajal, al oriente con la aldea Xecoil, al occidente con el municipio de Tecpán Guatemala. Los apellidos más comunes del lugar son: Jiatz, Morales y Calel. Un 90% de mujeres usan el vestuario original del lugar, los cuales incluyen hermosos diseños artísticos y colorido natural; lamentable solo el 2% de ancianos aún usan la vestimente masculina original.	**PA NIMAKO'K** **PA** = preposición que indica lugar y significa: en. **NIMAKO'K** = sustantivo compuesto que significa: gran corral o jaula. **PA NIMAKO'K** = nombre que significa: lugar ubicado entre el gran corral/cerco. Se llamó así porque anteriormente en el lugar construyeron un gran corral.	**PA NIMAKO'K** Nombre original del lugar que significa: En el lugar del corral grande.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Fundado en 1,920 aproximadamente. Por el poco interés de las persona con respecto a la historia del lugar se ignoran sus primeros pobladores y fundadores. El nombre antiguo del lugar es Pa Nimako'k, que significa: lugar poblado entre gran corral. Se llamó así porque anteriormente era potrero, lugar de pastoreos, en aquel entonces se construyó un gran corral, a ello se debió el nombre.		
30. PACORRAL Aldea que se localiza al sur del municipio de Tecpán Guatemala del departamento de Chimaltenango, su extensión territorial es de aproximadamente 10 kilómetros cuadrados. Ubicado a 12 kilómetros de la cabecera municipal, 8 por carretera asfaltada y cuatro por carretera terracería. Cuenta con 905 habitantes aproximadamente, el 100% Kaqchikel. Colinda con las siguientes aldeas: al norte con la aldea Panabajal, al sur con la aldea San José Chirijuyú, al oriente con el municipio de San Juan Comalapa y al occidente con el caserío Tzanabaj. Ente los apellidos más comunes están: Tucubal, Socop, Colón, Mejía y Pérez. La mayor parte de sus tierras son cultivables en su totalidad, por la que su población en su mayoría se dedican a la agricultura, con cultivos de hortalizas, maíz, fríjol, también	**PA KO'K** **PA** = preposición que indica lugar y significa: en. **KO'K** = sustantivo que significa: corral o jaula. **PA KO'K** = nombre que significa: lugar entre el corral o jaula. Se llama así porque el lugar está rodeado por grandes barrancos.	**PA KO'K** Nombre original del lugar que significa: En el lugar del corral o jaula.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
productos extranjeros como arveja china y dulce. La belleza del lugar está en sus mujeres que salen a las calles luciendo el colorido vestuario original del lugar, de las cuales el 95% lo usan, es lamentable que el 2% de hombres ancianos conservan el uso del vestuario original. Pacorral es un poblado antiguo, se fundo aproximadamente en 1,885. Sus primeros pobladores fueron las familias de los deñores: Ceferino Tucubal, Damásio Cuscún, Mateo Socop, Domingo Ajcet, Clemente Quisquiná y Domingo Colón. El nombre maya del lugar Pa Ko'k significa: lugar ubicado entre gran corral o jaula. Se llamó así porque el centro poblado está rodeado por grandes barrancos.		

Municipio de San José Poaquil
Departamento de Chimaltenango

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
1. SAN JOSÉ POAQUIL Cabecera municipal que pertenece al municipio de San José Poaquil, departamento de Chimaltenango. Situada a 48 kilómetros, al norte de la cabecera departamental de Chimaltenango. Sobre la Ruta Nacional C-A-1 o la Carretera Interamericana. Su extensión territorial es de 100 kilómetros cuadrados, con una altitud de 1,000 pies sobre el nivel del mar. Colinda con los siguientes departamentos: al norte con los municipios Chiché y Joyabaj departamento de El Quiché, al sur con el municipio de San Juan Comalapa, al oriente con el municipio de San Martín Jilotepéque, al occidente con los municipios de Santa Apolonia y Tecpán Guatemala. Cuenta con 10,000 habitantes aproximadamente que pertenecen a 2 étnias; el 95% kaqchikel, el 5% ladino. Los apellidos más comunes: Chacach, Asijtuj, Maxía, Gabriel y Quill. El municipio cuenta con 28 lugares poblados; 9 aldeas, 18 caseríos, 1 paraje y 5 zonas que pertenecen a la cabecera municipal. Su economía se basa en la agricultura con cultivos de maíz, fríjol, trigo, café, legumbres, frutas, ganadería bobina, ovina, caprina, porcina, crianza de aves para consumo interno y procesamiento de maderas finas y de construcción. Poaquil es bañado por varios ríos, así como la laguneta Magüigüiy, la	**PWÄQIL** **PWÄQ =** sustantivo que significa: dinero. **IL =** sufijo plurizador que enlaza al sustantivo pwäq. **PWÄQIL =** nombre que significa: Abundancia de dinero. Se llamó así porque antiguamente, en el lugar encontraron una pila llena de dinero.	**PWÄQIL** Nombre original del municipio que significa: Abundancia de dinero.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
laguna Nueva Vida, posee cerros, cumbres y miradores, pero su mayor atractivo es el templo colonial. Entre sus artesanías son famosos sus tejidos típicos de lana y algodón, los artículos de arcilla y sus canastos con distintas formas y tamaños. Las mujeres de la región usan el vestuario original el 95% tejido por ellas, únicamente el 2% de los hombres ancianos conservan el uso de la vestimenta original. No se sabe con exactitud, cuando y quién fue el fundador del centro poblado, pero se tiene la certeza que su fundación data del período colonial. Al crearse el departamento de Chimaltenango, por Decreto de la Asamblea Constituyente el día 12 de septiembre de 1,839 quedó como municipio de este departamento, pero se estima que se registró como municipio legal el 1 de noviembre de 1,801. Antiguamente se llamaba Hacienda Vieja y Pa Ch'ab'äq cuando era población del municipio de San Juan Comalapa. El pasado de San José Poaquil ha sido tormentoso debido a los malos tratos y altos porcentajes de tributos de parte de la alcaldía municipal de San Juan Comalapa. A todas estas tragedias, personas de origen maya kaqchikel decidieron organizarse e invitaron al General Justo Rufino Barrios, estando por el Quiché delibrando una batalla; con su ayuda lograron independizarse del mencionado municipio y elevándose como municipio hasta la actualidad. Los españoles a todos los pueblos que evangelizaron, les dieron		

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
nombres cristianos, al municipio de Poaquil lo opusieron bajo la advocación de San José. Por eso se conoce como San José Poaquil. El nombre antiguo de San José Poaquil es PWÄQIL que significa: abundancia de dinero. Se llamó así porque anteriormente en el mirador donde se ubica el cementerio general de la población, narran los ancianos que un señor encontró una pila llena de dinero u oro, por ello al lugar le denominaron Pwäqil. Entre los cargos importantes que se desempeñan en el lugar están: Alcaldía Municipal, Miembros de la Corporación Municipal, Autoridades Civiles y Religiosos, Principales, Comadronas, Curanderos y Ancianos. Los sitios o lugares importantes del centro poblado lo constituye la laguna Nueva Vida y la Iglesia Colonial.		
2. SARAJMAC Caserío que se ubica al occidente del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango, cuenta con una extensión territorial de aproximadamente 5 kilómetros cuadrados. Cuenta con aproximadamente 206 habitantes, el 100% Kaqchikel, su economía principal se basa en la agricultura con cultivos de maíz, fríjol y café. Dista a 3 kilómetros de la cabecera municipal. Su carretera es de terracería.	**SARAJMÄQ** **SARAJMÄQ** = sustantivo que significa: piedra de pómez. **SARAJMÄQ** = nombre significa: lugar entre piedras de pómez. Se llama así al lugar por la abundancia de la piedra de pómez.	**SARAJMÄQ** Nombre original del lugar que significa: Entre piedras de pómez.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Sus colindancias son: al norte con la aldea Saquitacaj, al sur con la aldea Xesiguan municipio de Santa Apolonia. Entre los apellidos más comunes están: Maxía, Apén, Sajbochol, Sitaví y Chutá. Entre sus recursos naturales se destacan dos ríos utilizados para mini riegos. Y un majestuoso Altar Maya, oculto por la poca importancia que se le ha dado a la cultura maya. Entre sus tejidos sobresale la elaboración de los trajes típicos de las mujeres que visten en un 95%, en los hombres ancianos el 2%. Sarajmac anteriormente era cantón de la cabecera municipal, se elevó como caserío aproximadamente en el año de 1,960. Sus fundadores fueron: Justo Apén, Usebio Chutá y Juan Sajbochol. Se fundó el centro poblado por el crecimiento de la población y por la distancia hacia el municipio. El nombre antiguo Sarajmäq significa: lugar entre piedras de póméz. Su nombre se debe a la abundancia de la mencionada piedra en el lugar, material que utilizaron nuestros antepasados para afilar, entre las cuales se ubicó la población. Los cargos importantes que se desempeñan en el lugar son: Autoridades Civiles, Religiosos, Comadronas, Curanderos.		

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
3. SAQUITACAJ Aldea que se localiza al norte del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 8 kilómetros cuadrados. Cuenta con una población de aproximadamente 1,840 habitantes, el 100% Kaqchikel. Su economía principal se basa en la agricultura con cultivos de maíz, fríjol, café y hortalizas. Dista a 3 kilómetros de la cabecera municipal por carretera de terracería. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con el caserío Chimixayá, al sur con el caserío Sarajmac y la cabecera municipal de San José Poaquil, al oriente con la aldea Paneyá y al occidente con el caserío Chua Cruz Palamá. Los apellidos más comunes del lugar son: Chutá, Quill, Xocop, Miza y Sisimit. Los sitios o lugares importantes del centro poblado esta constituído por varios miradores, un riachuelo y 5 majestuosos Altares Mayas. Entre sus tejidos sobresalen la elaboración de la vestimenta original femenina del lugar, del cual el 95% de mujeres lo visten, respecto a la vestimenta masculina el 2% de hombres ancianos lo conservan. Saquitacaj fue elevado como aldea aproximadamente en 1,920. Sus primeros pobladores fueron las	**SAQITAQ'AJ** **SAQ** = Adjetivo que significa: blanco o limpio. **I** = Vocal epentética, su función es unir o enlazar el adjetivo con el sustantivo. **TAQ'AJ** = sustantivo que significa: planicie o terreno llano. **SAQITAQ'AJ** = sustantivo compuesto que significa: Llano limpio. Se llamó así porque antiguamente, en el lugar existiía un terreno llano limpio.	**SAQITAQ'AJ** Nombre original de la aldea que significa: Llano limpio.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
familias de los señores: Lorenzo Cutzal, Plácido Mejía y Cupertino Chutá. Su nombre antiguo es Saqitaq'aj que significa: población ubicada donde el llano limpio. Su nombre se debe a que cuando se inició a poblar el lugar fue en un terreno llano limpio, actualmente por la expansión de la población abarca área montañosa.		
4. CHIMIXAYÁ Caserío que se localiza al norte del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango. Cuenta con una extensión territorial de aproximadamente 5 kilómetros cuadrados. Ubicado a 6 kilómetros de la cabecera municipal por carretera de terracería. El 100% de su población es Kaqchikel y cuenta con aproximadamente 200 habitantes, La mayor parte de su tierra es cultivable en su totalidad, por la que sus habitantes se dedican a la agricultura con cultivos de maíz, fríjol, café y hortalizas. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con el caserío Nueva Esperanza y la aldea Hacienda María, al sur con la aldea Saquitacaj, al oriente con el caserío Panimásiguan y al occidente con el caserío Chua Cruz Palamá. Entre los apellidos más comunes del lugar están: Cutzal y López. Las mujeres	**CHIMIXAYA'** **CH'IMA'Y/Ch'imo'y** = adjetivo que significa: pequeño, variante utilizada para referirse a elementos naturales que carecen de nutrientes. **A** = vocal epentética, su función es enlazar el adjetivo ch'ima'y/ch'imo'y, con el sustantivo ya'. **YA'** = sustantivo que significa: agua. **CH'IXMAYA'** = nombre que significa: Lugar ubicado entre un río pequeño. Se llamó así por el río pequeño que existe en el lugar.	**CHIMIXAYA'** Nombre original del lugar que significa: Río pequeño.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
conservan el 90% del uso del vestuario original del lugar , y el 1% de hombres ancianos. El caserío Chimixayá se fundó en 1,982. Los primeros pobladores fueron las familias de los señores: Pablo López, Sotero Sanic, Valentín Cutzal, Camilo López, José López, Luis López y Calixto López. La fundación del centro poblado se debió a la violencia en los años 80's, sus habitantes son procedentes de la cabecera municipal de San José Poaquil y de aldeas vecinas quienes se vieron obligados a emigrar al lugar. El nombre antiguo Ch'ixmaya' significa: entre río pequeño. Su nombre se debe a que en lugar corre un río pequeño que en invierno aumenta su caudal.		
5. PAXCABALCHÉ Caserío que se localiza al norte del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango, su extensión territorial es de aproximadamente 5 kilómetros cuadrados. Se ubica a 7 kilómetros de la cabecera municipal por carretera de terracería. El 100% de sus habitantes son de origen Kaqchikel, cuenta con una población de aproximadamente 520 habitantes. Los trabajos a los que más se dedican son: agricultura y siembra de café. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con la aldea Paley y el caserío Xebasín, al sur con el	**PA XIK'AB'ÄL CHE'** **PA** = preposición que indica lugar y significa: en. **XIK'AB'ÄL CHE' = Q'ECHA'N.** sustantivo complejo que significa: raijal (árbol que de sus ramas se elaboran escobas y también se utilizan para complemento de arreglos florales naturales) **PA XIK'AB'ÄL CHE'** = nombre que significa: lugar entre raijal. Nombre que le dieron al centro poblado porque	**PA XIK'AB'ÄL CHE'** Nombre original del lugar que significa:En el lugar de raijales.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
caserío Chimixayá, al oriente con el caserío Nueva Esperanza y al occidente con el caserío Chua Cruz Palamá. Entre los apellidos más comunes están: Chutá, Ortíz, Luc, Cún, Gabriel y Camey. El 90% de las mujeres conservan el uso del vestuario original, el 1% de hombres ancianos conservan el uso del idioma. El centro poblado anteriormente era población de la aldea Paley, se elevó como caserío en 1,967. Sus primeros pobladores fueron las familias de los señores: Julián Sanaí, Vicente Ortíz, Pascual Luc, Ricardo Chutá Cutzal y Felix Gabriel. Se fundó el centro poblado por el crecimiento de la población y por la distancia hacia la mencionada aldea. Su nombre maya antiguo es Pa Xik'ab'äl Che' que significa: lugar poblado entre raijales. Se llamó así porque anteriormente había muchos raijales en el lugar; arbusto que que de sus ramas se elaboran escobas y también es utilizado como complemento para arreglos florales naturales.	anteriormente, en el lugar abundaba el árbol denominado raijal.	
6. XEBASIN Caserío situado al norte del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango. Ubicado a 9 kilómetros de la cabecera municipal por carretera de	**XE' B'ATZ'IN** **XE'** = sustantivo relacional que indica lugar y significa: Debajo o abajo de.	**XE' B'ATZ'IN** Nombre original del lugar que significa: Debajo del gran cerro denominado Waqxaqi' B'atz'.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
terracería. Su extensión territorial es de aproximadamente 5 kilómetros cuadrados. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con la aldea Paley, al sur con el caserío Chua Cruz Palamá, al oriente con la aldea Palamá y con el caserío Nueva Esperanza. Su población es de aproximadamente 400 habitantes el 100% Kaqchikel. Su economía principal se basa en la agricultura con cultivos de maíz, fríjol, café y frutas como naranjas, granadías y ciruelas. Entre los apellidos más comunes del lugar están: Luc y Cún. Entre los sitios o lugares importantes del centro poblado están: miradores, riachuelos y un Altar Maya denominado "Waqxaqi' B'atz'". El 85% de mujeres conservan el uso del vestuario original, y el 1% de hombres ancianos. Xebasín anteriormente era población de la aldea paley, se elevó como caserío en el año de 1,997. Sus fundadores fueron los señores Juan Luc Oxi y Julián Ajanel Gonzáles. Se fundó el centro poblado por el crecimiento de la población y por la distancia hacia la mencionada aldea. Su nombre antiguo es Xe' B'atz'in significa: lugar poblado debajo del cerro denominado Waqxaqi' B'atz', el cual es tambien nombre de un día del calendario maya. Símbolo de evolución y desarrollo. Un hilo del tiempo, que une la historia humana con el presente.. Se llamó así porque la población se ubica debajo del gran cerro llamado Waqxaqi' B'atz'.	**B'ATZ'/B'ÄTZ'** = sustantivo que literalmente significa: hilo o mono, día del calendario maya. **I** = Base verbal **N** = Marcador de antipasivo derivado. **B'ATZ'IN** = Término antipasivo derivado. **XE' B'ATZ'IN** = sustantivo propio que significa: lugar poblado debajo del cerro denominado Waqxaqi' B'atz', día del calendario maya. Símbolo de evolución y desarrollo. Un hilo del tiempo, que une la historia humana con el presente.. Se llamó así por el cerro denominado Waqxaqi' B'atz' debajo del cual se ubica el lugar poblado.	

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
7. PALEY Aldea situada al norte del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango. Se ubica a 10 kilómetros de la cabecera municipal por carretera de terracería. Su extensión territorial es de aproximadamente 11 kilómetros cuadrados Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con la aldea Hacienda Vieja, al sur con el caserío Paxcabalché, al oriente con la aldea Hacienda María, al occidente con la aldea Palamá. Cuenta con una población de aproximadamente 300 habitantes, 100% Kaqchikel. Su economía se basa especialmente en la agricultura, con cultivos de maíz, fríjol, café y frutas. Entre los apellidos más comunes del lugar están: Tartón. Luc, Son, Telón y Méndez. Entre sus atractivos naturales el lugar cuenta con varios riachuelos y miradores. En cuanto al uso del vestuario original el 90% de las mujeres lo conservan, y el 1% de hombres ancianos. La aldea Paley es un centro poblado antiguo, anteriormente era población del municipio de San Juan Comalapa, se fundó aproximadamente en 1,851. Sus primeros pobladores fueron las familias de los señores: Manuel Tartón y Dionisio Tartón. Su nombre maya antiguo es Pa Ley significa: lugar poblado entre chichicaste. Se llamó así porque anteriormente en el lugar había abundancia de la planta llamada chichicaste, lugar donde se ubicó la población.	**PA LEY** **PA** = preposición que indica lugar y significa: en. **LEY** = sustantivo que significa: chichicaste. **PA LEY** = nombre que significa: En el lugar de chichicaste. Nombre que le dieron al centro poblado porque anteriormente, abundaba el chichicaste.	**PA LEY** Nombre original del lugar que significa: En el lugar de chichicaste.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
8. PATOQUER Caserío que se localiza al norte del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango. Cuenta con una extensión territorial de aproximadamente 9 kilómetros cuadrados. Cuenta con aproximadamente 900 habitantes, el 100% Kaqchikel, de los cuales una mayoría se dedican a la agricultura con cultivos de maíz, fríjol café y frutas de la región. Dista a 12 kilómetros de la cabecera municipal, por carretera de terracería. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con las aldeas La Garrucha y Hacienda Vieja, al sur con la aldea Hacienda María, al oriente con los caseríos Xejuyú y Paraxchej y al occidente con la aldea Paley. Lugar ubicado en un mirador donde se observan bellos lugares del Quiché y algunas aldeas del municipio de San José Poaquil. Entre las artesanías se destacan los tejidos en telar de cintura de mucho colorido y diseños artísticos de las mujeres, que forma parte de la vestimenta conservada en un 95%, y el 2% de hombres conservan el uso de su vestuario. Entre los apellidos más comunes están: Luc, Cutzal, Sajbochol, Cosmo, Gabriel, Mejía y Xiquin. Patoquer es un centro poblado antiguo, anteriormente era población del municipio de San Juan Comalapa. Se fundó 1,900. Sus primeros	**PA TOQER** **PA** = preposición que indica lugar y significa: en o entre. **TOQER** = sustantivo que significa: encino (una vaiedad del mismo) **PA TOQER** = nombre que significa: Lugar entre encinos. Se llamó así porque anteriormente, en el lugar abundaba una variedad de encino.	**PA TOQER** Nombre original del lugar que significa: En el lugar de encinos.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
pobladores fueron las familias de los señores: Rodrigo Cutzal, Lucio Cosmo, Esteban Sajbochol, José Ángel Luc, Felix Luc, Salomé Gabriel y Anacleto Oxí. Por ser muy antiguo se ignora el por qué de su fundación. Su nombre maya antiguo es Pa Tok'er que significa: lugar poblado entre encinos. Su nombre se debe a que anteriormente en el lugar abundaba una variedad de encino, utilizado para consumo de leña en la comunidad.		
9. XEJUYÚ Caserío que se ubica al norte del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 5 kilómetros cuadrados. Cuenta con una población de aproximadamente 225 habitantes, el 100% Kaqchikel. Su economía principal se basa en la agricultura con cultivos de maíz, fríjol, café y frutas de la región. Dista a 14 kilómetros de la cabecera municipal por carretera de terracería. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con la aldea La Garrucha, al sur con la aldea Ojer Caibal, al oriente con el caserío Paraxchej y el caserío Aguacate San Martín Jilotepéque y al occidente con el caserío Patoquer. Entre los apellidos más comunes del lugar están: Telón, Chutá, Estepar y Sisimit. El lugar posee una belleza incomparable en su gran cerro, ya que genera un aire puro y un área verdosa. El 95% de mujeres	**XE' JUYU'** **XE'** = sustantivo relacional que significa: abajo o debajo de. **JUYU'** = sustantivo que significa: montaña o cerro. **XE' JUYU'** = nombre que significa: Lugar poblado debajo del cerro. Se llamó así porque la población se ubica debajo de un cerro.	**XE' JUYU'** Nombre original del lugar que significa: Debajo del cerro.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
conservan el uso del vestuario original del lugar, y el 2% de los hombres ancianos. Los cargos importantes que se desempeñan en el lugar son: Autoridades Civiles, Religiosas, Comadronas y Curanderos. Xejuyú anteriormente era población de la aldea Hacienda Maria, se registró como caserío en 1,997. Sus fundadores fueron los señores: Plácido Chutá, Ceferino Telón, León Chutá, Faustino Estepan y Asunción Telón. El centro poblado se fundó por el crecimiento de la población y por la distancia hacia la mencionada aldea. Su nombre antiguo es Xe' Juyu' significa: lugar poblado debajo del cerro. Se llamó así porque se ubica debajo de un gran cerro.		
10. PAREXCHEJ Caserío que se localiza al norte del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 5 kilómetros cuadrados. Cuenta con una población de aproximadamente 225 habitantes, el 100% Kaqchikel. Su economía principal se basa en la agricultura con cultivos de maíz, fríjol, café y frutas de la región. Dista a 16 kilómetros de la cabecera municipal por carretera terracería. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con portiqués el Quiché, al sur con Santa Anita y Las Canoas del municipio de San Martín Jilotepéque, al oriente con El Rosario	**PA RÄX CHÄJ** **PA** = preposición que indica lugar y significa: en. **RÄX** = adjetivo que significa: verde. **CHÄJ** = sustantivo que significa: pino. **PA RAXCHÄJ** = nombre que significa: En el lugar de pinos verdes. Se llamó así porque la población se ubicó entre pinos.	**PA RAXCHÄJ** Nombre original del lugar que significa: En el lugar del pinos verdes.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Canajal del municipio de San Martín Jilotepéque y al occidente con el caserío Xejuyú. Los sitios o lugares importantes del centro poblado esta constituido por 3 miradores donde se observan hermosos lugares de El Quiché y del municipio de San Martín Jilotepéque y un gran río donde llegan a personas a pescar. Entre los apellidos más comunes del lugar están: Coy, Miza, Telón y Sajbochol. El 90% de las mujeres conservan el uso del vestuario original de la región, y el 2% de hombres ancianos. Parexchej fue elevado como caserío en el año de 1,947. Sus fundadores fueron los señores: Domingo Coy y Andrés Chonay. El nombre antiguo es Pa Raxchäj que significa: lugar poblado entre pino verde. Se llamó así porque donde está ubicada la población abundan pinos.		
11. OJER CAIBAL Aldea que se localiza al norte del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango, se localiza a 8 kilómetros de la cabecera municipal por carretera de terracería. Tiene una extensión territorial de 10 kilómetros cuadrados. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con el caserío Nueva Esperanza, al sur con el caserío Panimásiguan, al oriente con el caserío El Aguacate del municipio de	**OJER K'AYIB'ÄL** **OJER** = adverbio que significa: pasado - antiguo. **K'AYIB'ÄL** = sustantivo que significa: mercado o plaza. **OJER K'AYIB'ÄL** = nombre que significa: Plaza o mercado antiguo. Nombre que le dieron al centro poblado porque	**OJER K'AYIB'ÄL** Nombre original del lugar que significa: Plaza o mercado antiguo.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
San Martín Jilotepéque y al occidente con el caserío Chimixayá. Cuenta con una población de aproximadamente 500 habitantes, el 100% de origen Kaqchikel, de los cuales la mayoría se dedican a la agricultura con cultivos de maíz, fríjol, café y frutas de la región. Las mujeres se dedican a la tejeduría en telar de cintura con un diseño artístico original de la región. Entre los apellidos más comunes del lugar están: Morales, Cutzal, Chipix y Ordóñez. El 95% de mujeres conservan el uso del vestuario original del lugar, y el 2% de hombres ancianos. Ojer Caibal tiene varios miradores y es bañado por 2 ríos, lo que ha originado un paisaje incomparable. La mayor parte de sus tierras son cultivables en su totalidad. La aldea Ojer Caibal es un centro poblado antiguo, fue fundado aproximadamente en 1,905. Por ser muy antiguo se ignora sus fundadores, pero se tiene la certeza de haber sido fundado por un grupo de personas de origen maya kaqchikel. Su nombre antiguo es Ojer K'ayib'äl que significa: lugar poblado en la plaza o mercado antiguo. Se llamó así porque anteriormente en el lugar se hacían mini mercados, aprovechando el paso del ejército del General Justo Rufino Barrios cuando se realizaban las gestiones para que el actual municipio de San José Poaquil, sea elevado a municipio.	antiguamente, en el lugar existió un minimercado.	

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
12. CHUIQUISAYA Caserío que se localiza al oriente del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango, su extensión territorial es de aproximadamente 8 kilómetros cuadrados. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con el caserío Chimixayá, al sur con el caserío Panimacoc, al oriente con los caseríos Santa Anita y Las Canoas San Martín Jilotepéque. Dista a 8 kilómetros de la cabecera municipal, por carretera de terracería. Cuenta con una población de aproximadamente 505 habitantes, el 100% Kaqchikel. Su economía principal se basa en la agricultura con cultivos de maíz, fríjol, café, frutas de la región y mora el cual es producto de exportación. Las mujeres se dedican a la tejeduría en telar de cintura. Entre los apellidos más comunes del lugar están: Esquit, Bala, Gregorio y Nicho. El lugar se ubica en la cima de un bello mirador, donde se logra observar bellos lugares del Quiché, San Martín Jilotepéque y aldeas del municipio de San José Poaquil, además es bañado por tres ríos que fluyen en los barrancos. El 95% de mujeres lucen el hermoso colorido del vestuario	**CHUWI' K'ISAYA'** **CHUWI'** = sustantivo relacional que indica lugar y significa: encima o sobre de. **K'ISAYA'** = sustantivo compuesto que significa: agua/río que disminuye su caudal. **CHUWI' K'ISAYA'** = nombre que significa: Lugar poblado sobre el río que disminuye su caudal. Nombre que le dieron al lugar por el río que disminuye su caudal.	**CHUWI' K'ISAYA'** Nombre original del lugar que significa: Sobre el río que disminuye su caudal.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
original del lugar, y el 2% de hombres ancianos conservan su vestimenta original. Chuiquisayá anteriormente era población de la aldea Paneyá, fue fundado aproximadamente en 1,977. Sus fundadores fueron los señores: José María Salazar, Sebastián Salazar y Benito Julaj. Se fundó el caserío por el crecimiento de la población y por la distancia hacia la mencionada aldea. El nombre antiguo del lugar es Chuwi' K'isaya' que significa: lugar poblado sobre el río que disminuye su caudal. Se llamó así porque se ubica sobre el río k'isaya', el cual disminuye su caudal.		
13. PANIMÁSIGUAN Caserío que se localiza al norte del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 10 kilómetros cuadrados. Colinda con los siguientes centros poblados: al norte con la aldea Ojer Caibal, al sur con el caserío Chimixayá, al oriente con el caserío Santa Anita Las Canoas del municipio de San Martín Jilotepéque y al occidente con el caserío Chimixayá. Dista a 9 kilómetros de la cabecera municipal por carretera terracería: Cuenta con una población de aproximadamente 500 habitantes, el 100% Kaqchikel, una gran mayoría dedicados a la agricultura con cultivos de maíz, fríjol, café y frutas de la región.	**PA NIMASIWAN** **PA** = preposición que indica lugar y significa: en. **NIMASIWAN** = sustantivo compuesto que significa: barranco grande. **PA NIMASIWAN** = nombre que significa: Lugar poblado en las orillas del gran barranco.	**PA NIMASIWAN** Nombre original del lugar que significa: En el lugar del barranco grande .

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Entre los apellidos más comunes del lugar están: Cún, Morales y Oxí. Panimasiguan está ubicado encima de una colina y a la orilla de barrancos, lo que ha originado un bello paisaje donde se logra observar bellos lugares. El 95% de las mujeres del lugar lucen el vestuario original, y el 2% de hombres ancianos. Los cargos importantes que se desempeñan en el lugar son: Autoridades Civiles y Religiosas, Curanderos, Comadronas y guardianes de salud. Panimasiguan anteriormente era población de la aldea Ojer Caibal, Fundado aproximadamente en 1,965. Sus fundadores fueron los señores: Venancio Morales, Jacinto Oxí, Usebio Oxí, Julio Cún, Marcos Cún y Máximo Cún Telón. Se fundó el centro poblado por el crecimiento de la población y por la distancia hacia la mencionada aldea. El nombre antiguo del centro poblado es Pa Nimasiwan que significa: lugar poblado en las orillas del gran barranco. Su nombre se debe a al barranco grande que allí se encuentra en cuya orilla se ubica la población.		
14. PANEYÁ Aldea que se localiza al oriente del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 7 kilómetros cuadrados. Colinda con los	**PAN EYA'** **PAN** = preposición que indica lugar, se utiliza antes de un sustantivo que inicia con vocal, y significa: en o lugar de.	**PAN EYA'** Nombre original del lugar que significa: En el lugar del pericón.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
siguientes centros poblados: al norte con la aldea Saquitacaj y el caserío Chimixayá, al sur con el caserío Panimacac, al oriente con el caserío Chuiquisayá y al occidente con la cabecera municipal de San José Poaquil. Dista a 5 kilómetros de la cabecera municipal por carretera de terracería. Cuenta con una población de aproximadamente 700 habitantes, el 100% Kaqchikel, de los cuales la mayoría se dedica a la agricultura con cultivos de maíz, fríjol, café, mora y frutas de la región. Las mujeres se dedican a la elaboración de canastos y a la tejeduría en telares de cintura. Los apellidos más comunes del lugar son: Asijtuj, Curruchich, Jutzuy y Catú. El 98% de mujeres y el 1% de hombres ancianos aún lucen del vestuario original de la región. Anteriormente Paneyá era cantón de la cabecera municipal, se fundó aproximadamente en 1,960. Sus fundadores fueron: el Alcalde Municipal Pedro Sarabia y el segundo Alcalde Municipal Gregorio Cuxil Sanic. Se fundó la aldea por el crecimiento de la población y por la distancia hacia la cabecera municipal. Su nombre original Pan Eya' significa: lugar poblado entre pericón. Se llamó así porque anteriormente abundaba el pericón en el lugar.	**EYA' =** sustantivo que significa: pericón (planta medicinal) **PAN EYA' =** nombre que significa: en el lugar del pericón. Nombre que le dieron al centro poblado porque anteriormente, en el lugar	

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
15. CHUATACAJ Caserío que se localiza al norte del municipio de San José Poaquil del Departamento de Chimaltenango, su extensión territorial es de aproximadamente 5 kilómetros cuadrados. Sus colindancias son: al norte con el caserío chuatacaj 1, al sur con la aldea Pawit San Juan Comalapa, al oriente con el caserío Panimacac y Palima San Juan Comalapa y al occidente con la cabecera municipal de San José Poaquil. Dista a 4 kilómetros de la cabecera municipal por carretera de terracería, cuenta con una población de aproximadamente 300 habitantes, 100% Kaqchikel, la mayoría dedicados a la agricultura con cultivos de maíz, fríjol y café. Las mujeres a la tejeduría en telar de cintura. Los apellidos más comunes del lugar son: Sanic, Sucuc y Ortiz, Chuatacaj es bañado por el río llamado Ak'wal Xeya'. La belleza del lugar está en una plantación de café que se aprecia un color especial. El 98% de las mujeres conservan el uso del vestuario original, y el 2% de hombres ancianos. Chuatacaj anteriormente era población de la cabecera municipal, se registró como caserío independiente en el año 1,995. Fundado por personas de origen maya kaqchikel. Su fundación se debió al crecimiento de la población y por la distancia. El nombre antiguo es Chuwa Taq'aj y significa: lugar poblado frente a la llanura o llano. Su nombre se debe a que se ubica frente a una planicie.	abundaba el pericón. **CHUWA TAQ'AJ** **CHUWA** = sustantivo relacional que indica lugar y significa: frente a, o enfrente de. **TAQ'AJ** = sustantivo que significa: planicie, llano, llanura. **CHUWA TAQ'AJ** = nombre que significa: Lugar poblado frente a la llanura o llano. Se llama así porque el poblado se ubica frente a una llanura.	**CHUWA TAQ'AJ** Nombre original del lugar que significa: Frente a la llanura o llano.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
16. QUISAYÁ Caserío ubicado al oriente del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 3 kilómetros cuadrados. Colinda al norte con el caserío Santa Anita Las Canoas, San Martín Jilotepéque, al sur con la aldea Aguas Calientes, San Juan Comalapa, al oriente con la aldea Nueva Esperanza, San Martín Jilotepéque y al occidente con el caserío Panimacac. Dista a 8 kilómetros de la cabecera municipal por carretera de terracería. Cuenta con una población de aproximadamente 150 habitantes, el 100% kaqchikel, de los cuales la mayoría se dedican a la agricultura con cultivos de maíz, fríjol, café y frutas de la región. Los apellidos más comunes del lugar son: Salazar, Velásquez y Ambrosio. Fundado aproximadamente en 1,970. Los primeros pobladores fueron las familias de los señores: Mercedes Salazar y Pedro Velásquez, personas emigrantes al lugar provenientes de aldeas de San Martín Jilotepéque. El nombre antiguo es K'isaya' que significa: lugar poblado cerca de un río que disminuye su caudal. Su nombre se debe que cerca del lugar pasa un gran río que el agua se termina.	**K'ISAYA'** **K'ISAYA'** = sustantivo compuesto que significa: río que disminuye su caudal Se llamó así porque el centro poblado está ubicado cerca de un río que disminuye su caudal.	**K'ISAYA'** Nombre original del lugar que significa: Río que Disminuye su Caudal.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
17. PANIMACAC Caserío que se ubica al norte del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 8 kilómetros cuadrados. Sus colindancias son: al norte con el caserío Paruxeche, al sur con el caserío Panimacac San Juan Comalapa, al oriente con el caserío Quisayá y al occidente con el caserío Chuatacaj. Dista a 6 kilómetros de la cabecera municipal. Cuenta con una población de aproximadamente 700 habitantes, el 100% de origen kaqchikel, dedicados en su mayoría a la agricultura, con cultivos de maíz, fríjol y café. Los apellidos más comunes del lugar son: Cuxil, Chamalé y García. Los sitios o lugares importantes del centro poblado lo constituye una colina y un majestuoso Altar Maya. El 98% de las mujeres y el 2% hombres ancianos.conservan el uso del vestuario original. Anteriormente Panimacac era población de la aldea Paneyá, fundado aproximadamente en 1,950. Sus primeros pobladores fueron las familias de los señores: Juan Cuxil, Balvino Cuxil, Calixto Cuxil y Silverio Cuxil. Se fundó el caserío por el crecimiento de la población y por la distancia hacia la mencionada aldea. El nombre antiguo es Pa Nimaq'aq' y significa: lugar poblado entre gran fuego. Se llamó así porque una de sus colinas, anteriormente por las noches dejaba salir una gran bola de fuego, fuego que se trasladaba hacia otra colina.	**PA NIMAQ'AQ'** **PA** = preposición que indica lugar y significa: en. **NIMAQ'AQ'** = sustantivo compuesto que significa: fuego grande. **PA NIMAQ'AQ'** = nombre que significa: lugar En el lugar del fuego grande. Nombre que le dieron al lugar porque anteriormente, una de sus colinas dejaba salir de ella una gran bola de fuego.	**PA NIMAQ'AQ'** Nombre original del lugar que significa: En el lugar del fuego grande.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
18. PACUL Caserío ubicado al occidente del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango, con una extensión territorial de aproximadamente 10 kilómetros cuadrados. Cuenta con una población de 277 habitantes, el 100% de origne Kaqchikel. Su economía se basa en la agricultura con cultivos de maíz, fríjol, café y hortalizas. Dista a 2 kilómetros de la cabecera municipal, por carretera terracería. Sus colindancias son: al norte con el caserío Sarajmac, al sur con el Astillero Comunal de San José Poaquil, al oriente con el municipio de San José Poaquil y al occidente con el caserío Pacul Santa Apolonia. Los apellidos más comunes del lugar son: Pichiyá, Ramírez, Chutá y Sirín. Entre sus tejidos sobresale la elaboración de la vestimenta original del lugar, quienes el 98% de mujeres lo visten, y el 2% hombres ancianos. Fundado aproximadamente en 1,976. Sus primeros pobladores fueron las familias de los señores: Leonardo Pichiyä Sajbochol, Cupertino Ramírez, Leonzo Pichiyá, Siriaco Chacach y Ernesto Pichiyá. El nombre antiguo es Pa Qül significa: lugar poblado entre bejucos. Se llamó así porque anteriormente era área montañosa y había muchos bejucos en el lugar.	**PA QÜL** **PA** = preposición que indica lugar y significa: en. **QÜL** = sustantivo que significa: bejuco. **PA QÜL** = nombre que significa: En el lugar de bejucos. Se llamó así porque anteriormente, en el lugar abundaban los bejucos.	**PA QÜL** Nombre original del lugar que significa: En el lugar de bejucos.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
19. CHIRAXAJ Caserío que se localiza al occidente del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango. Con una extensión territorial de aproximadamente 5 kilómetros cuadrados. Ubicado a 3 kilómetros de la cabecera municipal por carretera de terracería. Cuenta con una población de aproximadamente 325 habitantes, el 100% Kaqchikel. La mayoría de su población se dedica a la agricultura con cultivos de hortalizas, maíz y fríjol. Colinda al norte con el caserío Chiraxaj y la aldea Chua Antonio Santa Apolonia, al sur con la aldea Paya' San Juan Comalapa, al oriente con el caserío Pacul de San José Poaquil y al occidente con la aldea Chua Antonio Santa Apolonia. Los apellidos más comunes del lugar son: Sirín, Morales, Cumes y Pichiyá. Los sitios o lugares importantes del centro poblado esta constituido por varios miradores y nacimientos de agua, los que forman un riachuelo que le da una belleza fascinante e *incomparable al lugar.* El 90% de las mujeres conservan el uso del vestuario original del lugar, y el 2% de hombres. Fue fundado aproximadamente en 1,960. Sus primeros pobladores fueron las familias de los señores: Agustín Sirín, Benuto Sirín, Lorenzo Sirín, Eugenio Sirín, Francisco Sirín, Cecilio Sirín y Margarito Sirín.	**CHI RAXAJ** **CHI** = preposición que indica lugar y significa: en. **RÄX** = Adjetivo que significa verde y también humedad. **AJ** = variación del municipio que en su forma estandar es **AL** = sufijo de derivación. **CHI RAXAl** = nombre que significa: Lugar poblado en tierra húmeda. Nombre que le dieron al centro porque se ubica en tierras húmedas.	**CHI RAXAJ** Nombre original del lugar que significa: Lugar poblado en tierra húmeda.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
19. CHIRAXAJ Caserío que se localiza al occidente del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango. Con una extensión territorial de aproximadamente 5 kilómetros cuadrados. Ubicado a 3 kilómetros de la cabecera municipal por carretera de terracería. Cuenta con una población de aproximadamente 325 habitantes, el 100% Kaqchikel. La mayoría de su población se dedica a la agricultura con cultivos de hortalizas, maíz y fríjol. Colinda al norte con el caserío Chiraxaj y la aldea Chua Antonio Santa Apolonia, al sur con la aldea Paya' San Juan Comalapa, al oriente con el caserío Pacul de San José Poaquil y al occidente con la aldea Chua Antonio Santa Apolonia. Los apellidos más comunes del lugar son: Sirín, Morales, Cumes y Pichiyá. Los sitios o lugares importantes del centro poblado esta constituido por varios miradores y nacimientos de agua, los que forman un riachuelo que le da una belleza fascinante e incomparable al lugar. El 90% de las mujeres conservan el uso del vestuario original del lugar, y el 2% de hombres. Fue fundado aproximadamente en 1,960. Sus primeros pobladores fueron las familias de los señores: Agustín Sirín, Benuto Sirín, Lorenzo Sirín, Eugenio Sirín, Francisco Sirín, Cecilio Sirín y Margarito Sirín.	**CHI RAXAJ** **CHI** = preposición que indica lugar y significa: en. **RÄX** = Adjetivo que significa verde y también humedad. **AJ** = variación del municipio que en su forma estandar es **AL** = sufijo de derivación. **CHI RAXAl** = nombre que significa: Lugar poblado en tierra húmeda. Nombre que le dieron al centro porque se ubica en tierras húmedas.	**CHI RAXAJ** Nombre original del lugar que significa: Lugar poblado en tierra húmeda.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Antiguamente el lugar era una zona montañosa, lo cual permitía la extracción de maderas, leños y carbón; las personas vieron en él una fuente de negocio. Luego de haber comprado toda el área, iniciaron a talar todos los árboles, lo cual les perminitió visualizar el área limpia y húmeda que había quedado, finalmente decidieron poblar el lugar. De ello proviene el nombre maya antiguo Chi Raxaj que significa: lugar poblado en humedad. Debido a la humedad permanente que caracteriza al lugar donde se ubica el caserío.		
20. XEQUECHELAJ Caserío que se localiza al oriente del municipio de San José Poaquil del departamento de Chimaltenango. Ubicado a 5 kilómetros de la cabecera municipal por carretera terracería. Su extensión territorial es de aproximadamente 7 kilómetros cuadrados. Colinda con los siguientes centro poblados: al norte con el caserío Chua Cruz Palamá, al sur con el caserío Sarajmac, al oriente con la aldea Saquitacaj y al occidente con la aldea Chuacacay Santa Apolonia. Cuenta con una población de aproximadamente 350 habitantes, el 100% Kaqchikel. En la que en su mayoría se dedica a la agricultura con cultivos de maíz y fríjol. Entre los apellidos más comunes del lugar están: Sisimit, Similox y Maxía.	**XE' K'ECHELAJ** **XE'** = sustantivo relacional que indica lugar y significa: abajo o debajo de. **K'ECHELAJ** = sustantivo que significa: bosque o montaña. **XE' K'ECHELAJ** = nombre que significa: Lugar poblado debajo del bosque o montaña. Nombre que le dieron al centro poblado porque se ubica debajo de un cerro.	**XE' K'ECHELAJ** Nombre original del lugar que significa: Debajo del bosque o montaña.

REGISTRO ACTUAL Y DATOS HISTÓRICOS DEL LUGAR	ANÁLISIS MORFOLÓGICO	NOMBRE ORIGINAL
Donde se ubica el centro poblado se observa un paisaje incomparable del panorama de la cabecera municipal San José Poaquil. El 98% de las mujeres y el 2% de hombres ancianos lucen el vestuario original del lugar. Anteriormente Xequechelaj era población de la aldea Saquitacaj, se elevó como caserío en 1,977. Sus fundadores fueron los señores: Carlos Cún, Paulo Similox, Teodoro Maxía Chutá, Juan Similox Cún y Antonio Sisimit. Se fundó el centro poblado por el crecimiento de la población y por la distancia hacia la mencionada aldea. El nombre antiguo es Xe' K'echelaj significa: lugar poblado debajo de bosque o montaña. Se le llamó así porque el centro poblado se ubica debajo de una un bosque o montaña.		